



Universidad Autónoma del Estado de México



Facultad de Lenguas

Análisis comparativo de las metáforas de las crónicas futbolísticas en los periódicos "Récord" y "El país"

TESIS

Para obtener el título:

Licenciado en Lengua Inglesa

Presenta:

Silvestre Macedo Arellano

Director de Tesis:

M.H.E.L. Víctor Alonso Galeana Estrada

Toluca, Estado de México; Junio de 2014

Agradecimientos

A dios, por darme grandes oportunidades en esta vida llena de retos para reflexionar y adquirir más experiencia a largo de esta trayectoria.

A la Universidad Autónoma del Estado de México, por haberme dado la oportunidad de seguir en esta institución que desde hace tiempo ha sido un gran honor y orgullo estar ahí.

A la Facultad de Lenguas, por enseñarme los conocimientos de esta profesión que nunca debemos olvidar en una carrera.

A Víctor Alonso Galeana, por brindarme mucho su apoyo en este proyecto y también por ser mi guía incondicional durante todo el tiempo.

A mis padres queridos que dios los tenga en su santa gloria, por haberme apoyado y haberme motivado para continuar con esta gran carrera en UAEM.

A mis hermanos, primos, tíos y a todos los seres queridos más cercanos por apoyarme anímicamente con este proyecto y que no dejara de darme por vencido.

A Edson Adir Marín Salguero por brindarme su segunda opinión respecto a este presente proyecto que sin él no lograría llegar tan alto.

Dedicatorias

A mis padres Homero y Graciela que están en
en el cielo por haberme dado su amor
incondicional e infinito, por su paciencia,
cariño y nunca dejarme solo.

¡Gracias, éste trabajo es para ustedes!

A mi abuela Ofelia, por darme su apoyo
moral y por estar conmigo en las buenas
y en las malas, para ella con amor y dedicación.

A mis hermanos Homero y Elizabeth
por apoyarme incondicionalmente este
proyecto que desde hace tiempo lo
había trabajado.

A mi tía Bibiana por brindarme
su apoyo y su cariño para continuar con este proyecto.

A mi tutora Ma. de los Ángeles Nava
López por haber sido mi tutora durante
estos años en esta carrera al igual que
su atención.

A mis amigos más cercanos que nunca
me han dejado de dar ánimos para este
trabajo y seguir adelante sin algún problema.

A la facultad de Lenguas y a la UAEM
Por haberme dejado llevar el lema:
“Patria, ciencia y trabajo”.

Índice General

Summary	1
Introducción	3
Capítulo 1. Análisis del discurso	4
1.1 El discurso.....	6
1.2 El análisis del discurso.....	8
1.3 Tipos de discurso.....	12
1.4 Metáfora.....	16
1.5 Metáfora en el discurso.....	24
1.6 Dialecto.....	27
Capítulo 2. El Periódico	29
2.1 Periódico.....	29
2.2 Clasificación de Periódico.....	31
2.3 Descripción y caracterización del periódico “Récord”.....	38
2.4 Descripción y caracterización del periódico “El país”.....	39
Capítulo 3. Análisis comparativo de metáfora futbolística en los diarios Récord y El País	42
3.1 Metodología.....	42
3.1.1 Selección de textos.....	42
3.1.2 Identificación de las metáforas.....	43

3.1.3 Discriminación de los textos que no tenían metáforas comparables	43
3.1.4 Explicación sobre el análisis de las metáforas comparables.....	44
3.1.5 Criterios de selección de las metáforas calificadas como comparables.....	45
3.2 Metáfora futbolística de la crónica en el diario “Récord”	46
3.3 Metáfora futbolística de la crónica en el diario “El país”.....	49
3.4 Análisis comparativo.....	52
3.5 Discusión.....	60
Conclusiones.....	62
Referencias bibliográficas.....	65
Anexo 1.....	68
Anexo 2.....	79

Summary

In the present project is divided into three chapters, conclusion, bibliography and appendices, these annexes are chronicles obtained from the newspapers "Récord" and "El país." The project presents an analysis of metaphors found in the chronicles of soccer in both newspapers, this in order to know if the metaphors are the same or different in Mexico as well Spain.

The first chapter contains the definition of discourse analysis, in which its theory explains as a new transdisciplinary science that comprises its theory and text analysis and conversation in almost all branches of the humanities and social sciences, but the main objective is the conversation and the text in context. The metaphor is another element of this theoretical chapter that explains the process of signifying elements that reflect the relationship of similarity between some properties related to a type of poetic language.

The second chapter explains the definition of a newspaper that is a central body that collects news from a network of informants and secondary organisms such as news agencies. The newspaper collects the information of the day, all that excited or interested. In this chapter also the chronicle is defined as the genre comes from the classic literature, Greek and Roman writings that this term designated the narratives of those military events that were counted by its protagonists and witnesses following a temporal order.

The third chapter will be held the found methapors in each chronicle, the following items are date, name of the chronicle, the name of the person who wrote, time to read, found metaphors and average words. The months are March and April were recorded where these metaphors are a total of eight dates at the beginning of each newspaper and each chronic explains the type and definition of metaphors and

ultimately performed a comparative chart explaining difference whether or not each of them.

At the end, the conclusion explains the experience of the project and also explains whether the hypothesis was accepted or rejected according to the analysis that was done in the metaphors of the chronicles of soccer football described in each newspaper.

This is where the project establishes that way to start reaching the conclusion and in the end the hypothesis is consistent in the same project.

Introducción

Este tema trata de un proyecto que indica un análisis que compara las metáforas usadas en las crónicas del fútbol en los periódicos “Récord” y “El País”. Este proyecto comienza a partir de un análisis del discurso que se enfocará a un tema deportivo (futbol soccer) que ha sido popular desde tiempo inmemorables, visto en unas crónicas tomando en cuenta la metáfora.

El análisis del discurso tiene un origen lingüístico que se extiende a un significado más amplio que se opera para entender aquello que se va a estudiar, tal es el caso de la crónica, por lo cual, este lenguaje contiene unidades de significados que más que colección de frases comprenden asuntos específicos o generales en un texto. El análisis del discurso es un campo de estudio muy complejo y necesita ser multidisciplinario, es decir, tomar en cuenta varias disciplinas en diferentes contextos.

La metáfora es considerada como un lenguaje retórico que asimila una cantidad de significados con algunas palabras o frases expresadas que enriquecen en el texto de manera poética, gracias a este elemento contribuye a una escritura más impetuosa e interesante. En la lingüística la metáfora desempeña un papel importante, el cambio de una representación equivalente de un objeto o idea al cual se está refiriendo.

Las crónicas seleccionadas en ambos periódicos se van a comparar una con otra, es decir, el mismo suceso de la crónica de un periódico con otro. Para que la crónica sea evidente debe ser una narración que recopile hechos históricos de manera progresiva. La crónica posee un estilo de narración que se transcribe de manera interpretativa y valorativa, es decir, un relato importante de cierto suceso. Cada crónica puede estar redactada por una agencia con un español neutro mientras que la otra está hecho por un autor en castellano, es decir un español para una comunidad lingüística de un país.

De este modo se pretende analizar el tema en base a estos elementos primordiales para dicho proyecto.

El tipo de discurso que se está analizando es del tipo escrito, porque con ello, se estará realizando un trabajo de acuerdo al tema que se está revisando. A diferencia con el discurso oral este mantiene un registro limitado de palabras en una información mientras que en el otro el discurso es más diverso sin restricciones de palabras.

En el análisis del discurso es una herramienta que permitirá comprender e indagar un texto como la crónica, hay que recordar que la crónica es de carácter narrativo, es un amplio análisis para observar a la metáfora palabras que representen un lenguaje poético desarrollando un significado que nos hace pensar e imaginar. También se tiene que tomar en cuenta la variación dialectal en ambos periódicos, saber si existe un cambio entre unas frases o palabras que se tengan que comparar unas con otras.

El lenguaje de una crónica es retomar eventos que se habían visto desde hace tiempo y hasta ahora se estén revisando. Cada periódico narra este tipo de suceso manejando un estilo diferente. El periódico "Récord" es conocido por tener un lenguaje que maneja información que entretiene, divierte, contiene información crítica y posee mayor aspecto fotográfico, es decir, más ampliación visual. En cambio el periódico "El país" se caracteriza por una información más moderada, es decir, más sencilla así como es y en lo estético, también predomina información de forma ordenada y clara en diferentes secciones de este periódico, y con menor aspecto visual con fotografías en blanco y negro.

La forma de deleitar como se ha dicho antes, se ha de analizar porque de algún modo se determinará en la forma que llama la atención hacia los lectores, es decir, a las personas que se interesen por este tema relacionado al fútbol. El fútbol soccer es un deporte que se cataloga como los mejores en México y en el mundo.

Un análisis simplemente no es nada más observar, sino un campo de estudio donde coexistan métodos como pensar, percibir y actuar, donde nosotros somos capaces de interpretar un discurso en base a un análisis. Lo primordial en esto es identificar lo que rodea al discurso, en otras palabras, elementos como contexto, asuntos, ideología y recursos lingüísticos como la metáfora generando así un modelo completo sobre un análisis del discurso.

El contexto en un discurso lo conforman algunos componentes, como el temporal, considerado como un momento histórico determinado, un ejemplo claro es la crónica, en dicho contexto es necesario saber la fecha y el lugar donde sucedió tal evento. Además, la metáfora es un modelo lingüístico que conecta directamente con una idea, una postura y un beneficio para el discurso oral o escrito.

Capítulo 1

Análisis del Discurso

1.1 El discurso

En este presente proyecto se hablará de la definición de discurso, esto con la intención de entender más a fondo lo que sería discurso, por lo que a continuación el primer autor va a mencionar lo siguiente.

Schiffrin (1994) toma la siguiente definición de discurso de este modo:

1. Discurso= Lenguaje por encima de la oración. Esta es la concepción formalista y estructural que se centra en el texto en sí mismo. Anteriormente esta definición explica que es un lenguaje que más que una oración es el hecho explicar y analizar la estructura y la formalidad de un texto con fines comunicativos que se adaptan a nuestros sentidos.
2. Discurso= El uso del lenguaje es la concepción funcional. Se estudia cualquier aspecto del uso del lenguaje teniendo en cuenta el contexto, pues está en interdependencia con la vida social, es decir, a las funciones del lenguaje. En este aspecto, se trata de identificar y analizar acciones realizadas por la gente con diferentes propósitos, de igual manera sucede lo mismo con los significados sociales, culturales y personales.
3. Discurso= Emisiones o enunciaciones. Como unidades de producción del lenguaje por encima de cualquier otra unidad de lenguaje. El discurso surge no como una “colección de unidades de la estructura de la lengua descontextualizadas, sino como una colección de unidades del uso del lenguaje inherentemente contextualizadas”.

Lo que se muestra aquí es que el discurso se manifiesta como una transmisión de lenguaje por encima de otro y que se contextualiza de manera apropiada para que ese lenguaje sea de mayor importancia en diferentes áreas.

El discurso es el instrumento de la comunicación. Por tanto estudiar el discurso es pasar del estudio del sistema (de valores virtuales y sistema compartido por los miembros de una comunidad lingüística) al análisis del uso de la lengua, de los procesos realizados, en suma del discurso producido cada vez que se habla y que es manifestación de la enunciación (Benveniste, 1974).

Lo que marca el autor es que el discurso es presentado como un instrumento de comunicación, es decir, una herramienta útil para expresar palabras que compartamos en una comunidad lingüística, una comunidad donde nuestra lengua sea la misma; solo hay que recordar que la enunciación es una expresión lingüística donde el concepto de análisis del discurso es un dato para comprender mejor nuestro lenguaje.

De acuerdo a Otaola (2006) en el discurso el individuo se apropia de la lengua que “se convierte en instancias del discurso, caracterizadas por ese sistema de referencias internas cuya clave es “yo” y que define el individuo por la construcción lingüística particular que se sirve cuando se enuncia como locutor, y por tanto, enuncia su posición como locutor mediante indicios específicos.

Esta característica manifiesta que el individuo toma a la lengua como “un permiso” para utilizar el discurso mediante una referencia a “yo”, esta persona será la encargada de transmitir el mensaje hacia el público en específico, de acuerdo al párrafo anterior esto lo convierte en el locutor, la persona que transmitirá el discurso en algo específico.

En la lingüística, se centra en una vertiente que estudia aspectos del lenguaje humano utilizándose para su estudio y descripción. El estudio del discurso es abordado de manera funcional para llevarlo a un determinado contexto. En efecto, se apoya esencialmente sobre los conceptos y los métodos lingüísticos y sus

elementos de estudio son las unidades emitidas durante el proceso de comunicación.

Anteriormente, en el discurso se necesita un análisis que implique obtener un origen, es decir, un inicio para desarrollar este proceso de lenguaje y también este presente una explicación sobre este mismo fenómeno lingüístico. Para abordar su estudio se tiene que encontrar un texto, una fuente de información donde se pueda hacer uso del discurso en un contexto escrito, sobre todo si se trata de una crónica, un escrito periodístico que se está realizando en el proyecto. Para llevar a cabo este procedimiento se necesitan métodos lingüísticos, es decir, maneras de revisar una información por medio de herramientas que logre un objetivo. A continuación se abordarán las definiciones del análisis del discurso.

1.2 El análisis del discurso

El análisis del discurso es conocido como una nueva ciencia transdisciplinaria que comprende la teoría y el análisis del texto y la conversación en casi todas las ramas de las humanidades y las ciencias sociales, pero más que nada, estudia la conversación y el texto en contexto” (Van Dijk,2000). Es un método que se usa para analizar un discurso del tipo oral o escrito en diferentes ámbitos de las ciencias sociales, como es el caso de la lingüística, que se refiere al estudio científico de las lenguas naturales y relacionada a lo mismo.

Su origen se remonta en la antigua Grecia y Roma donde los primeros eruditos ya eran conscientes de sus enfoques al realizar discursos, es decir, ya tenían ideas para emplear claramente su lenguaje gracias a la retórica clásica (Cook, 1996). De este modo Cook menciona los orígenes del análisis del discurso empezando con la conciencia de ideas que estaban previstas antes de generar el discurso con la ayuda de las figuras retóricas que en dicho proyecto incluiría a la metáfora.

La organización de textos debe estar basada en mecanismos estructurales más explícitos. Oradores y escritores ven al uso del lenguaje no sólo en su función interpersonal (participación en la interacción social), sino también en su función textual (creación de textos) y su función de ideas (el pensamiento y experiencia de manera coherente), toda esta investigación amplia y funcional de lo que se lee y se escribe se le denomina como análisis del discurso (Yule, G., 1996).

La idea de Yule es que los elementos de función textual y función de ideas son los ideales para revisar la organización de textos durante un análisis del discurso que es lo que define sin olvidar el uso del lenguaje.

Hay otros elementos que se relacionan para el análisis del discurso como también lo son los recursos estilísticos porque con estos son formas características de la utilización de la lengua, tanto en el nivel oracional como en el textual. Van Dijk (1996) menciona que la verdadera tarea de la estilística consiste en describir las relaciones sistemáticas entre el mencionado contexto (estilístico) y las variantes estructurales pragmáticas, semánticas, sintácticas y morfológico-fonológico/léxicas del enunciando. Con esta definición se ve la intención de entender más este recurso. También el autor menciona que la estilística es un uso de la lengua que en un sentido estricto es un sistema lingüístico.

Otaola (2006) define al análisis del discurso como un solo elemento (discurso) y se divide así:

- a) Discurso = Lenguaje más allá de la oración.
- b) Discurso = Uso del lenguaje.

El primer inciso se refiere a una definición que hace partícipe a una oración que no solo es un simple elemento, es decir, un lenguaje que contiene otros elementos para el mismo contenido, por ejemplo: **El perro estaba ladrando a media noche.** Esta oración contiene un lenguaje que menciona un animal que está realizando

una acción en determinado tiempo, esto significa que este lenguaje se relaciona con discurso escrito o en ocasiones con discurso oral dependiendo de su contenido. **El perro** es considerado como la entidad de la oración, **estaba ladrando** es un verbo o en su defecto son dos verbos ya que gramáticamente es un pretérito continuo, mientras que **a media noche** es el periodo donde sucede la acción por parte del sujeto. Por lo general discurso en el primer inciso se extiende en una oración que va más allá de su contenido.

A diferencia del segundo inciso denota un uso correcto al lenguaje apto para un discurso, es decir, en esta situación el discurso maneja diversos tipos como los que se ven más adelante tales como el descriptivo, el narrativo, el explicativo, el argumentativo y el instructivo. Cada uno de estos tipos de discurso va a marcar un lenguaje que se concentre en diversos ámbitos del contexto donde pueda expresar información, acontecimiento, crítica, comentario, reseña, etc.

Cook (1996) indica que para que un contexto este presente, se necesita tener un buen argumento que limite su campo de estudio, es decir, un tema que solo hable de conceptos generales en el discurso. Esto explica que el contexto no debe traspasar su área de estudio en el discurso más bien llegar a un objetivo determinado. El principal objetivo del análisis del discurso es estudiar el lenguaje que se está manejando en una situación a través del discurso.

También el análisis del discurso emplea una metodología de principios teóricos y conceptos típicos de la lingüística. Se trata esencialmente una serie de intentos para extender técnicas que vayan más allá de la unidad de frase. (Levinson, 1983).

Este autor hace mención de que un análisis del discurso está generando métodos para realizar un estudio explicando que como base o premisa para este tipo de análisis son los elementos explicados anteriormente (metodología, principios teóricos y conceptos lingüísticos).

Labov y Fanshel (1977) mencionan que una tendencia importante para un análisis del discurso es tomar uno o pocos textos que traten de dar un análisis a profundidad sobre un dominio limitado. Ambos autores explican que al analizar profundamente textos sobre cierto tema, debemos de tener un dominio que como se ha dicho anteriormente que no rebase más allá de su perspectiva, sino un dominio únicamente sobre ese tema.

A continuación se presentan los siguientes elementos característicos para realizar un análisis del discurso, lo cual Manzano (2005) establece su funcionamiento para llevarlo a situaciones reales, estas son las características:

1. Identificar los componentes que rodean al discurso, que hacen comprensible su contenido, su cometido y su efecto:

- a. Contexto (físico, psicológico, político, cultural, etc.)
- b. Asunto o tema (explícito e implícito)
- c. Los agentes y los pacientes implicados (quien lo genera, para quien sobre quién, que relaciones de poder lo alimentan)
- d. Productos (qué materiales se están generando desde ese discurso, con qué funciones, mediante qué canales)

2. Entrar en su contenido denso:

- a. Ideología (valores, actitudes, visión del mundo, etc.)
- b. Recursos lingüísticos (expresiones, metáforas, etc.)
- c. Argumentaciones (lógica, heurísticas, recursos, etc.)
- d. Técnicas de persuasión empleadas (estado de asentimiento, mensaje subliminal, etc.)

- e. Propuestas de acción implícitas y explícitas (verbalización, comprensión, etc.)
- f. Estrategias de apoyo y legitimación (datos, expertos, tradición, etc.)

3. Generar un modelo completo sobre el discurso, que considere la relación entre todos los elementos analizados, su génesis, su expresión y sus consecuencias.

Estos elementos son esenciales para un análisis del discurso pero se tomará en cuenta el contexto, asunto, la ideología y los recursos lingüísticos como se vieron anteriormente, los cuales son de suma importancia para analizar la crónica deportiva como lo es fútbol soccer.

1.3 Tipos de discurso

En esta sección se estudiará los tipos de discurso que se van analizar como parte elemental del proyecto, esto con el fin de entender que el discurso se divide en temas lingüísticos para detallar cada aspecto relevante de este apartado.

De acuerdo a Renkema (1999) al clasificar el discurso en diferentes tipos surge que debe haber una diferencia entre un artículo científico, un ensayo, un sermón, y un discurso electoral. Esto nos lleva a que se describe una diferencia entre los tipos de discurso para lo cual es necesario crear una taxonomía, es decir, una clasificación relacionada con cierto tema, en este caso los tipos de discurso.

En la tipología del discurso de Werlich (1982), se distinguen cinco formas básicas o ideales del discurso que son fundamentales para los tipos discursivos. A continuación se presenta un cuadro de la siguiente forma:

Formas básicas	Subjetivo	Objetivo
(1) Descriptiva	Descripción Impresionista	Descripción técnica
(2) Narrativa	Informe	Reseñar las noticias
(3) Explicativa	Ensayo	Explicación
(4) Argumentativa	Comentario	Argumentación
(5) Instructiva	Instrucciones	Instrucciones, normas, reglamentos y estatutos

Cuadro 1.1.: Tipología del discurso de Werlich

Werlich relaciona estas formas básicas con estructuras específicas de la oración en el discurso. Las cinco formas básicas están divididas en dos métodos de presentación: subjetivo (la percepción del autor) y objetivo (los que lectores pueden verificar).

De esta manera el método subjetivo y objetivo es un medio para analizar con claridad los tipos de discurso que marca Werlich. La primera parte señala la opinión del autor que desde un punto parcial referente a la tipología del discurso y la segunda señala la opinión de los lectores que confirman otro punto de vista con respecto al punto subjetivo.

Sin embargo, se señala que en la tipología 1 y 5 ambos coinciden con la definición entre el subjetivo y el objetivo, lo cual no hay necesidad de contrastar estos puntos.

Las siguientes definiciones son descritas por Jackson (2013) descritas así:

- **Discurso descriptivo:** La descripción cuenta cómo son las cosas de acuerdo con los cinco sentidos; da detalles sobre el sonido, la apariencia, el sabor, el tacto y el olor de las cosas. Este tipo de discurso es bueno para evocar una atmósfera o ambiente. La descripción utiliza herramientas como las metáforas y las analogías.

Este tipo de discurso remarca la importancia de nuestros sentidos como base para establecer un entorno adecuado a nuestras ideas que respondan al medio que nos envuelve.

- **Discurso narrativo:** La narración consiste en contar una serie de eventos, por lo general en el orden en que ocurrieron. Es esencialmente narrativa y se utiliza a menudo en formas tales como los cuentos de hadas. Este tipo de discurso puede relacionar eventos de ficción o no ficción.

En esta definición, el discurso narrativo nos incita a recordar acontecimientos que de algún modo sucedieron hace tiempo, lo cual en este proyecto es pieza importante para la descripción de la crónica, es decir, un fundamento en el cual ayudará a complementar un análisis sobre este tipo de sucesos.

En este proyecto toma como referencia la tipología No.2 conocida como "Narrativa", ya que la crónica es un discurso que narra y relata lo que había sucedido en ese entonces.

- **Discurso explicativo:** Este tipo de discurso o texto tiene como función establecer una relación de influencia entre emisor y receptor; el emisor, en el momento de la enunciación, se atribuye y atribuye roles al receptor, provocando en este la reacción que él desea.

Este proceso referente al discurso explicativo tiene la finalidad de establecer una comunicación que emita el emisor hacia el receptor, esto significa, el establecimiento de una conversación que maneja un lenguaje seguro y activo.

Mientras tanto Coello (2009) describe al discurso argumentativo e instructivo de la siguiente manera:

- **Discurso Argumentativo:** El propósito del discurso argumentativo es hacer que, a través de la evidencia y el razonamiento, la persona que escucha o lee esté de acuerdo con lo que estás diciendo. El argumento trata de obtener un acuerdo a través del uso de la lógica, cifras, hechos, ejemplos ilustrativos y testimonios de expertos; también se pueden utilizar las apelaciones emocionales. Un argumento puede ser persuasivo si su objetivo no es sólo conseguir que el lector o el oyente estén de acuerdo, sino también conseguir que actúen con esa creencia.

Este discurso se basa en evidencias para llegar a un hecho basado en una descripción por medio de herramientas como el razonamiento, las estadísticas, acontecimientos, etc. También se usa la persuasión para convencer a la persona que se está dirigiendo al actuar siempre y cuando con cautela.

- **Discurso Instructivo:** Tipo de texto que plantea instrucciones de manera lineal y no jerarquizada, ordenadas por argumentos de naturaleza exclusivamente temporal. Presenta, además, un predominio de la función apelativa y representativa.

Este discurso denota una regla a seguir, es decir, lineamientos para acatarlos y saber precisamente que se va hacer, un ejemplo, las reglas para jugar un partido de fútbol o la instalación de un aparato electrodoméstico usando un lenguaje claro y preciso.

1.4 La Metáfora

La metáfora de acuerdo a García Barrientos (2000) se entiende como la traslación del significado de un término al de otro por relación de semejanza (muchas veces creada por la propia metáfora) entre algunas propiedades de sus respectivos referentes. Esto indica el resultado de un lenguaje del tipo poético que se refleja de los pensamientos hacia una palabra definida, también en ocasiones en la escritura suele usarse esta figura retórica para ser un lenguaje más vivo y atractivo.

Estébanez (2001) encontró lo siguiente:

La metáfora no es en sus orígenes un tropo literario, sino un fenómeno estrictamente lingüístico que afecta la vía de conocimiento y la designación de las cosas por relaciones de semejanza. Según esto, la metáfora consistiría no en un proceso de comparación sino de transposición, traslación o desplazamiento de significado de un término a otro por la semejanza existente entre las realidades designadas por ambos términos, de manera similar a como la metonimia se basaría en la traslación por contigüidad.

En la cita anterior Estébanez explica que una metáfora no sería del todo un tropo del ámbito literario, debido a que existe un fenómeno, el cual modifica el nombramiento de un objeto de relación de semejanza. En otras palabras, es un desarrollo que determina un cambio de significado a otro por relación de semejanza en el ámbito real que se ha designado. Martínez de Sousa (2001) define en el sentido clásico a la metáfora como la expresión de una noción abstracta mediante una palabra concreta; por ejemplo, en **el peso de los años**, “peso” esta empleada metafóricamente. En la actualidad la palabra se usa más para designar el empleo de un término que sustituye a otro con el que se asimila, tal es el caso de **los brazos de la araña**, donde “brazos” son los candeleros que salen del cuerpo central de la lámpara y sostiene una luz y “araña” es una lámpara

de varios brazos (como los de la araña); ese sintagma se ha formado con dos metáforas.

También Beristáin (2006) define a la metáfora como la figura importantísima que afecta al nivel léxico/semántico de la lengua y que tradicionalmente solía ser descrita como tropo de dicción o de palabra (a pesar de que involucra a más de una de ellas) que se presenta como una comparación abreviada y elíptica (sin tener un solo verbo), tal es el caso de **cabellos de color dorado** (cabellos como el oro).

Este fenómeno de la metáfora como lo concibe el autor es un aspecto significativo de la lengua a pesar de que perjudique el nivel léxico/semántico porque es un símbolo que involucra elementos como el sustantivo y el adjetivo creando así una serie de palabras con un tropo especial para aquellos que lo lleguen a percibir o sentir.

En este apartado se clasificará a la metáfora de la siguiente manera:

- a) La metáfora “en presencia” (*in praesentia*):** este tipo de metáfora aparece en términos explícitos, es decir, términos evidentes, aquellas que aparecen de manera intuitiva algo similar en lo diferente (Beristáin,2006). Este metáfora desarrolla palabras en una frase u oración donde aquello se vuelve claro o indiscutible, por ejemplo:

*Mas pues, Montano, va mi navecilla
corriendo este gran mar con suelta vela,
hacia la infinidad buscando orilla...*

Fr. de Aldana, *Epístola a Arias Montano*

(Tomado de Beristáin, 2006: 316)

Esta metáfora se refiere a un barco que va navegando con una vela y va hacia un lugar que busca encontrar. La palabra aquí es **infinidad**, porque su uso hace referencia al lugar como se dijo anteriormente, este lenguaje

denota un referencia del tipo poética por el modo que se habla estas palabras.

Otro ejemplo en el ámbito futbolístico es:

Victoria aplastante

Esta metáfora hace referencia a un triunfo que probablemente fue humillante, es decir, la palabra **aplastante** hace alusión a un triunfo donde el equipo vencedor fue mayor que el de su rival que normalmente relacionado al proyecto se podría encontrar en las crónicas de fútbol.

b) La metáfora “en ausencia” (*in absentia*): esta metáfora se refiere a que no está a medio camino, es decir, logra un acercamiento a la “verdadera metáfora” (Beristáin, 2006), por ejemplo:

*Lúgubre encanto que hechiza y nos arranca por el sendero que lleva a
nuestros propios ojos. (El espejo)*

Esta metáfora explica una definición a lo cual sería el objeto al final, una frase donde explica mágicamente al espejo, el objeto que al final se refiere por medio de las palabras **hechiza**, **lleva** y **arranca** llevan al significado de esta metáfora hecha en una oración completa.

Otros ejemplos que puedan hacer referencia a este tipo de metáfora son los siguientes:

Las perlas de tu boca

Las esmeraldas de su cara me miran fijamente

Lumbres del cielo

La primera metáfora explica que **las perlas** es un término imaginario haciendo referencia a los dientes que es un término real. La segunda metáfora explica

que **las esmeraldas** hacen referencia a los ojos verdes descrito en el ejemplo y la tercera metáfora **lumbres** hace alusión a las estrellas que se observan en el cielo durante la noche.

c) **Metáfora lexicalizada:** es una metáfora que de acuerdo a Estébanez (2001) es común en el lenguaje coloquial desde el punto de vista léxico existiendo una serie de metáforas utilizadas en el lenguaje original que se presentan de manera concreta, por ejemplo: *hoja de papel, brazo de mar, valle de lágrimas, pata de gallo, etc.*

d) **Prosopopeya:** se le considera un tipo de metáfora sensibilizadora; también se conoce como personificación o *metagoge*¹. De acuerdo a Beristáin (2006) trata que lo no humano se humaniza, lo inanimado se anima, por ejemplo:

*Está en penumbra el cuarto, lo ha invadido
la inclinación del sol, las luces rojas¹
que en el cristal cambian el huerto, y alguien
que es un bulto de sombra está sentado.
Sobre la mesa los cartones muestran
retratos de ciudad, mojados bosques
de helechos, infinitas playas, rotas
columnas: cuántas cosas, como un muelle,
le estremecieron de muchacho. Antes...*

Francisco Brines, *Las brasas*, 1960.

(Tomado de Beristáin, 2006:317)

¹ *Metagoge* (Beristáin, 2006)

Otro de los ejemplos que marca este tipo de prosopopeya son los siguientes:

Sonríe el campo

La palabra **sonríe** es la acción en la que el campo hace alusión a la felicidad que hay en ese lugar por su paz y tranquilidad.

Las estrellas celosas

La palabra **celosas** que es un adjetivo pluralizado se refiere aquellas estrellas que en ocasiones no brillan mucho debido a su lejanía.

El sol naciente

Esta prosopopeya hace alusión a país denominado como Japón ya que la palabra **naciente** significa donde sale el sol al amanecer, un símbolo importante en aquel país. En los tres casos, se trata de una prosopopeya porque en el mundo real no es posible que el campo sonría, que las estrellas sean celosas o que el sol nazca; estos eventos sólo funcionan en el plano discursivo.

- e) Metáfora sinestésica:** esta metáfora según Romera (2013) en su forma simple confunde dos sensaciones entre los cinco sentidos corporales: áspero ruido, dulce azul, etc. En su forma compleja, mezcla una idea, un sentimiento o un objeto concreto con una impresión sensitiva que le es poco común, por ejemplo: “*sobre la tierra amarga*”, Machado.

Otros ejemplos que hagan referencia a este tipo de metáfora son:

La canción es muy verde

Esta metáfora en la palabra **verde** da el significado de que la canción no es buena o quizás falte más ritmo o letra, pues normalmente el adjetivo verde se asocia a la inmadurez; lo cual también es una metáfora que viene del desarrollo de las frutas.

Su boca sabe a pasión

Esta metáfora explica que la palabra **sabe** significa que la boca de una persona (o sus labios) pueden llegar a ser saboreados por otra persona y que ese sabor representa el amor o el deseo que se siente por esa persona.

El regreso más amargo

La palabra **amargo** denota que es un regreso no muy agradable ya que su expresión explica algo sin un buen sabor del que hablar.

Estébanez (2001) propone la distinción de otras metáforas desde el punto morfosintáctico como son los siguientes tipos:

La **metáfora nominal** es cuando la imagen poética se concreta en un sustantivo, en forma de aposición, sustitución, acumulación, sintagma preposicional, etc.

- **Aposición**

Esta metáfora nominal explica en que un sustantivo especifica el significado de otro sustantivo, sin necesidad de estar unidos los dos por una preposición.

“Amapola, *sangre* de la tierra.” (Juan Ramón Jiménez)

“Luna, maravilla o ausencia, *celeste pergamino* color de manos fuera.” (V. Alexandre)

“Nacio en Venecia, ciudad de los canales”

“El obtuvo el campeonato del peso gallo”

- **Sustitución** (luna: pandero):

Esta metáfora nominal es el que cambia la palabra por otra, es decir, el cambio de un sustantivo por otro o el mismo caso con un adjetivo.

(Luna: pandero):

“Su *luna* de pergamino preciosa tocando viene.” (F. García Loca)

(Rubíes: rojos)

Tus labios son rubíes

- **Acumulación**

Esta metáfora nominal se le conoce como literaturizada o de literatura, debido al uso de metáforas puras tópicas utilizadas con frecuencia en la poesía desde la Edad Media.

“Sobre trastes de guijas *cuerdas* mueve de *plata* Pisuerga, hecho *cítara* doliente, y en robustas *clavijas* de álamos las ata hasta Simancas que le da su *punte*”. (Góngora)

“La hidropesía” (hinchazón espiritual)

- **Sintagma preposicional**

Esta metáfora se forma por una preposición y una sintagma nominal cuyo núcleo es el sustantivo.

“Golpean rayos de luna *sobre el yunque* de la tarde.” (F. García Loca)

“*Sierpe de plata*.” (Serpiente de agua: arroyo) (Calderón de la Barca)

“Viento *del sur*”

“Hijo de la luna”

- **Metáfora adjetival**

Esta metáfora se forma con el uso del adjetivo, donde este mismo elemento se destaca por el modo de expresarse.

“Corrientes de aguas, puras, cristalinas.” (Garcilaso de la Vega)

“De túnica *impalpable* y *níveo* seno.” (M. Reina)

“Son flores terribles y tenebrosas”

“Música suave y azul”

- **Metáfora verbal**

Esta metáfora tiene como objetivo el uso del verbo que se denomina en una expresión.

“...volvía por el campo balando mi amargura.” (Juan Ramón Jiménez)

“...mi espíritu amaneciendo”. (S. Rueda)

“El *disparó* el balón a la portería”

“La victoria *abrazó* al equipo local”

En general, de este modo podría clasificarse las metáforas de acuerdo a este apartado, esto con el fin de entender un poco más sobre esta figura retórica.



Figura 1.1.: Tipos de Metáfora.

1.5 Metáfora en el discurso

En este apartado se va a conocer todo lo relacionado a la metáfora en un discurso, para empezar esta figura retórica hace la distinción de usos literarios que han sido analizados en el área de la lingüística y de la filosofía. Anteriormente en el análisis del discurso, se considera a la metáfora como un medio para analizar un tema en cierto contexto.

De acuerdo a Moravscik (1990) analiza los siguientes elementos para que la metáfora sea un gran recurso en el discurso:

- Las metáforas nos dan nuevos significados y una comprensión más profundas de los objetos de nuestras descripciones o razonamiento.
- Las metáforas pueden tener un valor estético.
- Un elemento subjetivo entra en la interpretación de las metáforas, es decir un contenido o tema que ayude a interpretar esta figura retórica que va más allá de nuestro lenguaje.
- La construcción e interpretación de metáforas requiere el dominio de una lengua natural, esto con el fin de lograr resultados adecuados. También requiere el uso de la imaginación, la sensibilidad estética y conceptualizaciones creativas.
- Las metáforas son sobre el mundo un poder descriptivo que se diferencia de los usos literales.

En general, la metáfora nos abre a nuevas comprensiones de palabras que describen un valor perceptivo al entender palabras de esa magnitud. En el análisis del discurso se interpreta a la metáfora como recurso útil para dicha observación y analogía en los textos periodísticos como se ve en este proyecto, también a la vez nuestra lengua es capaz de interpretar y construir la metáfora requiriendo elementos anteriores.

Moravscik (1990) afirma que en el discurso, se observa que la metáfora es un uso de lenguaje que se adecua a la productividad de estructuras de significados léxicos logrando así una construcción lingüística. Esta definición representa una ventaja para la realizar un análisis más a fondo y lograr entender su propósito en los discursos escritos como la crónica que se verá más adelante en el presente proyecto. En cuanto a una realización lingüística es importante añadir estructuras como los verbos, sustantivos, adjetivos, conectores, conjunciones y sobre todo las metáforas para una producción comunicativa más eficiente.

Los autores Bouillon y Busa (2001) encontraron que la conceptualización, el dominio de la lengua y la imaginación a combinación con la metáfora crean o realizan una construcción de un lenguaje ordinario. Esta definición explica que con estos tres elementos son bases para construir un estilo ordinario de la lengua, esto con el propósito de crear un discurso más llamativo e impactante. Para explicar estos elementos se tiene que la conceptualización es definir una idea sobre el tema que se va a tratar; mientras que el dominio de la lengua se refiere a la fluidez, coherencia y uso del vocabulario correcto en el mismo discurso, y la imaginación es la creatividad del sujeto que maneja el discurso, es decir, el uso del lenguaje al transmitirlo.

Ricoeur (2001) también propone que la metáfora en cuanto se crea, se produce o se lee, es un evento comunicativo concreto; pero cuando entra a formar parte del código de una lengua, lexicalizándose se convierte en hecho de lengua.

Esta parte define a la metáfora como elemento de comunicación de una lengua y además ese mismo elemento se integra a un código, es decir, es captado mediante un texto o un mensaje hablado.

Manzano (2005) afirma que durante un análisis del discurso las metáforas son de gran efecto, es decir, constituyen modelos lingüísticos que conectan con diferentes temas como creencias, actitudes, valores, etc. Las metáforas se reconocen tal como son. El autor menciona que la metáfora al ser un modelo lingüístico está en contacto con contextos que nosotros como lectores podemos apreciar de manera

precisa y de algún modo podemos reconocer. De acuerdo a Lakoff y Johnson (1980) la metáfora se basa en una evidencia lingüística, es decir que la mayoría de nuestro sistema conceptual en cuanto a enfoque comunicativo es de naturaleza metafórica. Esto permite identificar de manera detallada lo que sería una metáfora, lo cual es el modo de percibir, pensar y actuar. Un ejemplo es el siguiente para entender más este concepto:

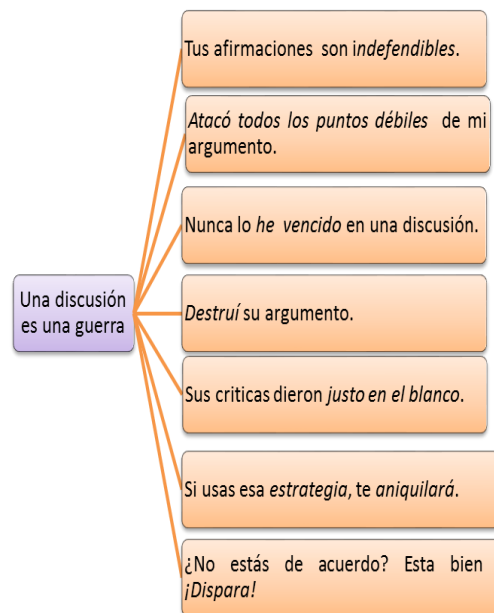


Figura 1.2.: Metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1980)

Este ejemplo nos muestra sobre un tema que trata de relacionar una discusión como un conflicto o problema del que se pueden desprender algunos ejemplos. Lakoff y Johnson describen este ejemplo no como una agresión física sino como una guerra de palabras que comúnmente se pueden usar en un debate o en un discurso, en este caso la metáfora es parte de este medio al usarse estas expresiones de manera natural. Es por eso que la metáfora llega a ser parte del discurso.

En dicho procedimiento relacionado al análisis del discurso se tomará los siguientes elementos que se mencionaron en este capítulo para revisar las metáforas que se encontraron en este proyecto:



Figura 1.3.: Elementos importantes para el análisis del discurso

1.6 Dialecto

De acuerdo a Schwegler, Kempff & Ameal-Guerra (1982) el término Dialecto es una voz tomada del griego “dialektos” que significa manera de hablar o lengua, derivado de “dialogemai” que significa “discurso”. Se define dialecto como variante de una lengua hablada en una zona geográfica determinada. El número de hablantes y el tamaño de la zona pueden ser arbitrarios, lo que importa es subrayar que todos somos hablantes de al menos un dialecto. Un dialecto no es otra cosa que una variante de una lengua mutuamente comprensible.

En este sentido, hablar de un determinado dialecto puede tener profundas consecuencias de orden sociolingüístico, y lo mismo puede decirse de la selección de un determinado registro (habla formal, habla coloquial, etc.)

Para Silva-Corvalán (2001) el dialecto es un término técnico que se refiere simplemente a una variedad de lengua compartida por una comunidad. Las lenguas, conceptos abstractos, se realizan en dialectos. Hablar una lengua es hablar un dialecto de una lengua y la forma estándar o de prestigio de una lengua es simplemente otra realización dialectal más. En el uso técnico no hay dialectos “correctos” o “incorrectos”, el término dialecto se refiere simplemente a una variedad de lengua característica de un grupo de hablantes. De hecho, hay dialectos que gozan de mayor o menor prestigio social, pero todos constituyen dialectos.

Un dialecto se define como un sistema lingüístico que deriva de otro pero que no exhibe una diferenciación suficiente respecto a otro origen común, los dialectos, por lo tanto, suelen ser considerados con relación un conjunto de varios sistemas lingüísticos de un tronco común o que se encuentran en un mismo límite geográfico (Simeonov, 2012). Esta definición se refiere a como una estructura lingüística que no alcanza la categoría social de lengua, lo cual, está relacionado la variedad y diversidad lingüística, es decir, la forma en que hablamos y escribimos nuestra lengua.

Simeonov (2012) también describe un ejemplo de dialecto como la lengua española, un dialecto que se habla en España utilizando palabras como “ordenador” o “cerillas”, mientras que en América Latina esos términos no se usan, es decir, son remplazadas por “computadora” y “fósforos o cerillos” (este último usado en México).

Geográficamente las palabras llegan a cambiar pero el significado no, porque de algún modo a pesar de que nuestra lengua sea el mismo comparado con otro país no llega a haber ninguna dificultad en cuanto a comunicación pero hay palabras que no llegamos a conocer o que ellos tampoco lleguen hacer lo mismo.

Capítulo 2

El Periódico

2.1 El periódico

El diario o periódico es un organismo central que recoge las noticias de una red de informadores y de organismos secundarios como las agencias de prensa. El diario, aquel que recoge las informaciones del día, todo aquello que emociona o interesa. Se presenta al lector en un espíritu sintético y superficial, sin mayor literatura ni doctrinalismo... los editoriales y paginas culturales... resultan un tanto más profundos (Calvimontes, 1991).

El periódico es una institución de carácter público que busca y recoge la noticia, la analiza y la transmite. Su función no es únicamente informativa, pues compara y contrapone unos sucesos con otros, argumenta, concluye y plantea soluciones. Influye así en el público lector; esto es, orienta cultural e ideológicamente.

González y Bernabéu (2008) definieron al periódico como una (publicación de periodicidad variable que difunde los acontecimientos recientes entre el mayor número de personas posibles. Sus principales objetivos son informar, opinar y entretener. Detrás de un periódico esta siempre la empresa periodística que se estructura en diversos departamentos: dirección, redacción, administración, etc.

Si hablamos de periodicidad, hablamos de prensa diaria y no diaria; según su contenido, distinguimos periódicos generales informativos, sensacionalistas-informativos y especializados, los cuales presentan variados tamaños o formatos.

Todo periódico se estructura en secciones o apartados en los que ordena y distribuye la información. Una de las secciones más importantes es la portada o primera página, que ofrece una síntesis del contenido de periódico. En ella se inserta la cabecera, formada por el nombre de la publicación y otros datos tales como la fecha, el número ejemplar, el precio y el año de publicación. Con el fin de

ofrecer información actualizada a sus lectores, los periódicos cuentan con fuentes de informaciones propias y externas. Entre las primeras figuran los redactores, corresponsales y enviados especiales, y entre las externas, que son variadas, destacan las agencias de noticias.

También González y Bernabéu (2008) describen que como medio de información cumple las siguientes funciones:

- Informa con sus noticias y crónicas, con sus imágenes y reportajes.
- Crea opinión con los editoriales y colaboraciones especiales.
- Refleja la situación social local, nacional e internacional.
- Ejerce la crítica política, social y administrativa.
- Orienta la economía y el mercado.
- Entretiene con páginas especiales dedicadas a tal fin.

Desde sus orígenes, tanto la información como la opinión periodística se sustentan en los siguientes principios o valores esenciales:

- Imparcialidad: es la falta de prejuicio a favor o en contra de las personas o instituciones. La imparcialidad es una premisa indispensable para que el periodista pueda juzgar con rectitud o equidad los hechos.
- Objetividad: es la cualidad del ser humano que le lleva a emitir un juicio sin que intervengan preferencias personales, ideas o creencias. Implica reflejar hechos tal y como son, sin expresar opiniones personales.
- Honestidad: es la norma que ha de guiar la actuación del periodista. Teniendo en cuenta que la imparcialidad y la objetividad absolutas son imposibles *per se* (pues el periodista no puede desprenderse de su propia visión del mundo y, además recibe las influencias de su entorno social y de

la orientación del medio en que trabaja), lo que sí es exigible es que actúe con moderación, rectitud de comportamiento y honradez.

Calvimontes (1991) señala que la utilidad del periódico para un estudiante puede demostrarse desde diferentes puntos de vista. No solo es un vehículo que informa a quienes buscan la noticia en sus páginas, y a los jóvenes que están pendientes de acontecimientos cotidianos como el deporte, los espectáculos y la vida cultural, sino que también ofrece un campo amplio y variadísimo para quienes se inquietan por el curso de acontecimientos políticos y sociales, por la marcha de la economía mundial, por el crecimiento de la población, los descubrimientos científicos, las novedades literarias y artísticas; en fin, todo por aquello que signifique pulsar el mundo en sus más recientes y significativas vibraciones.

Cuando el periódico imprime la relación de los sucesos de hoy, los transforma en historia antes de que llegue el mañana. Sus páginas son el testimonio más fehaciente de la lucha del hombre por mejorar sus condiciones de vida; de las profundas y estremecedoras conmociones cuyo epicentro es la lucha de clases; de los inventos y los descubrimientos científicos, de la apertura de nuevos caminos y la conquista de otros mundos. Leer el periódico es vivir el impacto del hecho ocurrido allá sin dejar de estar aquí; significa acortar la distancia, actualizar el pasado y proyectarse al futuro con el solo movimientos de los ojos. Es desterrar el olvido y asegurar el recuerdo (Calvimontes, 1991).

2.2 Clasificación de periódico

Los múltiples intereses y necesidades de la sociedad actual determinan la aparición de muchos tipos de periódicos que responden a objetivos diversos. Los criterios de clasificación son variados: la periodicidad, el formato, la orientación ideológica del medio, su ámbito de difusión, etc. (González y Bernabéu, 2008). Si atendemos a la periodicidad, podemos distinguir entre:

- Prensa diaria. Es la que se publica todos los días y recoge la actualidad más urgente. Hay diarios nacionales que informan sobre las actualidades nacionales e internacionales; locales, provinciales y regionales, que se centra en los hechos de actualidad del entorno más próximo, y diarios especializados, que informan sobre un único tema.
- Prensa periódica no diaria. Recoge una actualidad más permanente. Son las revistas de información general que abordan todo tipo de noticias, así como las revistas especializadas, centradas en un tema determinado (electrónica, salud, medio ambiente, etc.)

González Y Bernabéu (2008) tienen en cuenta el contenido y su orientación, podemos diferenciar cuatro grandes grupos de periódicos:

- Periódicos generales informativos. Llamados por los expertos “diarios informativos-interpretativos”. Intentan ofrecer al máximo de información posible, ordenada y clasificada en secciones.
- Periódicos sensacionalistas. En ellos predomina la opinión sobre la información. Su contenido se dirige más a los sentimientos y a las emociones de la razón. Constituye la llamada “prensa amarilla”.
- Periódicos híbridos. Se denominan así por combinar la información con contenidos sensacionalistas.
- Periódicos especializados. Informan sobre una única área temática.

Teniendo en cuenta su formato, podemos ver que, a lo largo de su historia, los diarios han utilizado diferentes formatos o tamaños. Con el tiempo, estos formatos han pasado a ser referentes de un determinado tipo de periodismo (González y Bernabéu, 2008). Los cuatro más comunes en la prensa diaria mundial son los siguientes:

- Sabana estándar, de 50 o más centímetros de largo; es el formato característico de los periódicos de información general. Por ejemplo, el Heraldo de Aragón.
- Bernier o medio, de 45 a 49 centímetros de largo, propio de los países del centro y este de Europa.
- Tabloide, de 37 a 44 centímetros de largo. Fue el formato adoptado desde sus inicios por la prensa amarilla. Hoy en día sirve de soporte a muchos diarios europeos y españoles de información general, como el País, el Mundo, la Vanguardia...
- Bolsillo o cuarto, de menos de 36 centímetros. Lo fueron ABC o Sport, que han pasado, actualmente, al formato tabloide, por comodidad y rentabilidad.

De acuerdo a Calvimontes (1991) en la mayoría de los periódicos los textos aparecen impresos: noticias nacionales e internacionales, editoriales, artículos de fondo, columnas, entrevistas, reportajes, encuestas, cartas a la dirección, notas informativas de la actividad artística como literatura, teatro, pintura, música, ballet, etc. También crónicas deportivas, policiacas y de acontecimientos sociales. Otras cosas que se mencionan son como el movimiento de la bolsa de valores, cotizaciones de divisas extranjeras, precios de los minerales y otras materias primas en el mercado internacional. Nunca van a faltar carteleras cinematográficas y teatrales, programas de radio y televisión.

De acuerdo a Moreno Espinosa (2001) los géneros los distingue así: *la noticia, la entrevista, la crónica y el reportaje*.

La noticia es todo aquello que ocurrió o que va a ocurrir y que, a juicio del periodista, tendrá gran repercusión social. Etimológicamente noticia procede de la palabra nova que significa cosas nuevas. Su propósito consiste en informar de un acontecimiento noticioso oportunamente, aunque también se le puede considerar noticia todo aquello que se le interesa publicar al director de una redacción. Se

dice que la noticia constituye una comunicación sobre los hechos surgidos en la lucha por la existencia del individuo y de la sociedad y considera que deberá ser:

- De utilidad y valor para el receptor
- Nueva, es decir, recién transmitida
- Ser comunicada a través de un tercero y, por consiguiente, expuesta a la influencia subjetiva de éste.

Para investigar una noticia el periodista tiene en cuenta varias preguntas: ¿Qué?, ¿Quién?, ¿Cómo?, ¿Cuándo?, ¿Dónde?, ¿Por qué? y al responder a ellas se obtiene información completa. La respuesta al qué se refiere al suceso, al acontecimiento que se considera de interés como para comunicarlo. El quien completa la información aclarando la persona que es el sujeto de la acción. También las demás preguntas precisan detalles en relación con el suceso y completan la noticia.

La estructura de la noticia depende, en general, del espacio y del tiempo disponible al que deberá ajustarse el periodista. Así con relación al espacio y el tiempo la forma más común de la información es de pirámide invertida. En la entrada, las primeras líneas, se escriben los detalles más importantes de la información de manera que con solo leer esta parte, el lector se entera genéricamente de lo que sucede. Posteriormente se desarrolla el suceso para dar paso a los datos secundarios que en un momento dado pueden llegar a suprimirse sin que pierda sentido el contenido de la noticia (Moreno Espinosa, 2001).

La entrevista es el género mediante el cual un profesional de la información, el periodista entra en contacto con un personaje público, el entrevistado, del que se presupone interés periodístico, bien por sus declaraciones, por su cargo o por su propia personalidad. Por consiguiente la entrevista tiene como propósito dar a conocer mediante la reproducción de la imagen, una situación, un hecho, etc. No obstante, hay que tener en cuenta que existe una pluralidad de intereses reales que se parapetan tras el acto concreto de conversar, sin que ello implique

minimizar el interés de todo texto periodístico: conectar con el público lector. Y es que la entrevista es algo más que una simple conversación que agota todo sus objetivos en el propio placer de la interlocución y posee una finalidad concreta que trasciende la efímera satisfacción del momento conversacional (Moreno Espinosa, 2001).

Ahora bien, nunca se debe tomar esta diferenciación en sentido estricto, porque siempre es posible encontrar excepciones que vienen a confirmar esa regla. Entre esas excepciones se encuentran los entrevistadores que, desenfadadamente, aprovechan una conversación casual con un personaje popular para esbozar su entrevista. Moreno Espinosa (2001) considera que la entrevista es como un sistema de comunicación en el que el entrevistador haría las veces de emisor, el público-lector se constituiría en el receptor, y el medio que acogería la publicación haría las funciones del canal. En este sistema, la entrevista periodística no sería otra cosa distinta a un metalenguaje que diese cuenta del auténtico mensaje de este sistema.

Así, la entrevista puede escribirse siguiendo un orden cronológico y respetando la estructura básica de preguntas y respuestas y también se puede redactar en forma de relato, en cuyo caso no se sigue el orden de preguntas y respuestas tal como fueron hechas, y tampoco se incluyen en el texto.

Otra técnica para la redacción de entrevistas es transcribir las preguntas y respuestas en el orden que se llevaron a cabo, o bien escoger la opinión que se considere más importante, empezar con ella y luego seguir el orden de las preguntas y respuestas. En cualquier caso, la estructura de la entrevista consta de tres partes fundamentales:

- La presentación de la entrada
- El desarrollo, con las preguntas y respuestas o el relato
- El cierre, que puede ser un comentario, la última respuesta o el final del relato.

Moreno Espinosa (2001) ha definido a la crónica como el género que procede de la literatura más clásica, la de los escritos griegos y romanos que con este vocablo designaban las narraciones de aquellos hechos bélicos que eran contados por sus propios protagonistas o testigos siguiendo un orden temporal. Y es que el tiempo es la primera dimensión que encierra el concepto de crónica, cuya expresión formal procede del término griego cronos, que significa tiempo. Hasta el nacimiento del periodismo tal y como hoy lo entendemos, crónica era propiedad exclusiva del mundo de la literatura y de la historia. En ellos se manifestaba como un relato rico en recursos expresivos y valoraciones personales cuyo resultado último se hallaba en muchos casos cercano al mundo de la ficción que al de la realidad.

Los periodistas que adoptan el modelo de la crónica se ven obligados a realizar sobre ella una serie de modificaciones, a fin de reconducir el género hacia el terreno de la información de actualidad sin renunciar a su carácter personal e interpretativo. Por este motivo la mayoría de los autores que han estudiado el género de la crónica coincide en otorgarle una suma de características que intentan conciliar las propiedades dudosas de un género híbrido por naturaleza, es decir, informativo y periodístico. De entre estos rasgos se destacan tres: limitación del suceso en el tiempo y espacio, la necesidad de testimoniar el relato con la presencia del informador y la inclusión de juicios valorativos procedentes del cronista en la propia narración de los acontecimientos.

La crónica posee un valor testimonial, ofrece la visión de unos hechos que el informador ha presenciado, una visión avalada por la autoridad del periodista, según la especialización temática del acontecimiento, el dominio que se tenga de la técnica de confección y el conocimiento que este evidencie sobre el lugar donde se ha producido. Es inevitable, además contextualizar y documentar todas las informaciones.

La estructura de la crónica es la siguiente:

- La presentación o entrada

- El relato, que incluye detalles que permiten al lector “vivir” el suceso.
- La conclusión, que no es un juicio conclusivo puesto que no hay razonamiento, sino que se trata del final del relato.

El reportaje es un género que puede incluir otros géneros en su estructura narrativa, especialmente la entrevista. Es un género narrativo en el que se combina la narración con la descripción. El término reportaje procede del francés “reportage”, pero por los estudios efectuados parece probable que el tronco común a todos los idiomas que se encuentre en el término latino “reportare” con el significado de contar, anunciar, traer o llevar una noticia. Por tanto, hace referencia al aspecto esencial de todo reportaje que es la narración (Moreno Espinosa, 2001).

El reportaje es una profundización que supone un análisis y una interpretación en la presentación y desarrollo de la información, aunque luego en la redacción dicha interpretación queda más diluida. De todos modos, es una interpretación que no puede confundirse con una valoración y menos aún con una opinión. Hay que tener en cuenta que el reportaje se refiere a hechos e ideas y que es informativo, no literario.

El reportaje es parte de la actualidad, pero se recrea en ella, no necesita su inmediatez como la noticia. Puede dedicarse perfectamente al trasfondo que existe en la inmediatez de la información y a buscar lo permanente y lo humano. Por tanto, lo más frecuente es que el reportaje se centre en temas de actualidad más duradera, sin estar supeditado al tiempo, como la noticia o la crónica.

El reportaje se estructura en una presentación o entrada que debe incluir lo más importante para captar la atención del lector. Después, los enunciados se redactan de manera que en ningún momento decaiga el interés. En esta parte el reportaje se puede intercalar diálogos textuales que incluyan los modismos del lenguaje o detalles anecdóticos que hagan más reales a los personajes del relato. Desde luego, la redacción del final es igualmente importante porque con el precisamente se satisface al lector. Es conveniente, entonces, cerrar mediante una frase

contundente que recoja la idea inicial o ponga de relieve el tema central del reportaje. Se compone de tres partes igualmente importantes:

- Una presentación con garra
- Un desarrollo: el relato (información e interpretación)
- Una conclusión, es decir, el fin del relato

El lenguaje del reportaje se caracteriza por el uso de enunciados y párrafos simples. La narración se mezcla con el lenguaje informativo y expresivo (emotivo).

2.3 Descripción y caracterización del periódico “Récord”

De acuerdo a la misma página oficial de “Récord” es un periódico deportivo mexicano que se distribuye diariamente abarcando diversos deportes. Fue fundado el 8 de mayo de 2002 por el grupo editorial Notmusa.

Es considerado como el diario deportivo con mayor circulación en México y una de las mayores penetraciones en el medio periodístico. Iniciándose como un formato tabloide, complemento a color, impreso a color, impreso con alta tecnología. Ha sido designado durante años como el mejor diario mejor diseñado en el mundo y Edú (2002) editorialmente lo describe como un periódico que maneja el concepto información, entretenimiento, divertido, alegre visualmente, crítico y con amplio despliegue fotográfico. Actualmente es dirigido por Víctor Edú, cuenta con oficinas en la Cd. de México, Monterrey y Guadalajara.

Este diario deportivo se divide en nueve secciones:

- Fútbol: información relacionada con el fútbol mexicano
- Fútbol internacional: información relacionada con el fútbol internacional
- Todo menos fútbol: información relacionada con deportes como fútbol americano, beisbol, tenis, deportes amateurs, etc.

- Todo menos deportes: Información general
- Circo: información relacionada con espectáculos
- Hombre: complemento de temas de interés, publicado los jueves (quincenal).
- Imágenes: complemento de imágenes más impactantes de la semana, publicado los domingos.
- Complementos especiales: Complementos con motivos de eventos deportivos como: SuperBowl, clásico nacional, torneos, etc.
- Historia de las franquicias: complemento de las 52 franquicias deportivas más importantes de la historia, publicado los viernes.

2.4 Descripción y caracterización del periódico “El País”

De acuerdo al periódico “El País” es el diario español de mayor difusión e influencia. Este apareció el 4 de mayo de 1976 cuando España iniciaba su transición hacia la democracia, siendo así un periódico importante en la época moderna.

Sus primeros editoriales lo definen como un diario independiente y de gran importancia para el entorno europeo y defensor de la democracia pluralista. Fue precursor en la adopción de usos periodísticos como el Libro de Estilo, la figura del defensor del lector y el Estatuto de la Redacción, que fue aprobado en 1980 y regula las relaciones profesionales entre la redacción, la dirección del periódico y la sociedad editora.

“El País” tiene su sede social en Madrid, donde están situadas la redacción, las oficinas centrales y una de sus plantas de impresión. Cuenta con una estructura similar en Barcelona, donde se edita e imprime la Edición Cataluña del diario; redacciones en Bilbao, Sevilla, Valencia y Galicia. “El País” cuenta con plantas de

impresión en Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla, Lugo, Las Palmas, Burgos, Palma de Mallorca, Alemania, Bélgica, Italia, México y Argentina.

El periódico tiene delegaciones en Washington y Bruselas, corresponsales en Pekín, Teherán, Berlín, Buenos Aires, Jerusalén, Lisboa, Londres, México, Moscú, París y Roma y una amplia red de colaboradores informativos en todo el mundo.

Esta presencia internacional se ve reforzada por el Servicio de Noticias cuya actividad está centrada básicamente en la elaboración de productos informativos destinados a otros medios, sobre todo en América Latina, en la prestación de servicios de comunicación y en la confección e impresión de la Edición Internacional de “El País” que se imprime y distribuye en el continente americano.

El periódico está configurado para poder realizar una lectura más rápida y de información noticiosa durante la semana, y una lectura más reposada y de ocio durante el fin de semana, sin descuidar la cobertura informativa.

La propuesta del domingo se compone, además de periódico del día, de los suplementos encartados *Domingo*, *Negocios*, y *Pequeño País*. Con el diario se distribuye la revista a todo color *El País Semanal*.

Los sábados se publica del siguiente modo:

- El suplemento cultural *Babelia* dedicado al mundo de la literatura, el pensamiento, el arte y el diseño,
- *El Viajero*, sobre viajes en el mundo.

Un sábado al mes aparece lo siguiente:

- Motor
- Salud
- Tierra

Cada una de estas secciones es para ofrecer a los lectores las últimas novedades en el mundo del automóvil, los avances médicos y sus aportaciones para mejorar la vida de las personas y todas las noticias sobre medio ambiente, respectivamente.

Los viernes, se publica en las ediciones de Madrid y Barcelona el suplemento *Propiedades*, que se distribuye con el periódico y recoge toda la información y las mejores oportunidades del sector inmobiliario.

Capítulo 3

Análisis comparativo dialectal de la metáfora futbolística en crónicas deportivas en los diarios “Récord” y “El País”

3.1 Metodología

En este presente capítulo se van a comparar metáforas que se encontraron en cada crónica. Se tomaron los siguientes elementos como Fecha, nombre de la crónica, el nombre de quien lo redactó, tiempo para leerlo, metáforas encontradas y palabras promedio.

3.1.1 Selección de Textos

La selección de textos empezó desde la recopilación de información de textos, en este caso las crónicas, por lo cual se tuvo que adquirir ambos periódicos. Se analizó cerca de 30 crónicas en total pertenecientes al año 2012. Sin embargo se tomó en cuenta un total de 16 crónicas esto debido a que fueron las únicas que pudieron hacerse comparables entre estas metáforas que esto se va a explicar más adelante. En cuanto al resto que son 7 días no se pudo encontrar metáforas que se contrastaran en sí. Las fechas de las cuales no se pudo realizar dicho procedimiento fueron las siguientes: Sábado 17 de Marzo, Jueves 22 de Marzo, Viernes 23 de Marzo de 2012, Domingo 25 de Marzo, Miércoles 28 de Marzo, Viernes 30 de Marzo y Lunes 9 de Abril. Todas también del año 2012.

Para ser exactos fueron 8 días (16 crónicas) de los periódicos (Récord y El país) para seleccionar los textos o en su defecto las crónicas, lo eventos tenían que ser iguales, es decir, la misma fecha que incluye día, mes y año, tomando en cuenta también el mismo suceso o evento.

3.1.2 Identificación de las metáforas

De acuerdo a esta información las metáforas fueron encontradas por su lenguaje característico, anteriormente se ha dicho que la metáfora es un lenguaje perteneciente a las figuras retóricas, a continuación se presentan de este modo:

- **La metáfora “en presencia” (*in praesentia*):** inicio el vendaval del equipo visitante, el dominio rojiblanco, selló su pase a las Semifinales, Semana negra, soltó un pelotazo, marcaron un partidazo individual, Arbeloa es el único que se cae de la convocatoria, consagró la superioridad incontestada.
- **La metáfora “en ausencia” (*in absentia*):** en la zona Champions.
- **Prosopopeya:** prendió un rechazazo cruzado, la mágica noche, Con un pie en Champions, La noche eterna, Extendió las alas el Atlético.
- **Metáfora sinestésica:** El regreso más amargo.
- **No es metáfora:** contará con las bajas de Sami Khedira, Álvaro Arbeola y Lass Diarra.

Con esta información relacionada la identificación de metáforas, se clasifico por medio del tipo de metáforas con los siguientes ejemplos y de ese modo se observó la cantidad de metáforas las cuales fueron un total de 16. Sin embargo hay una que no es metáfora, a pesar de eso se tiene que contrastarse con otra que realmente es metáfora. De este modo se pudo identificar las metáforas en ambos periódicos.

3.1.3 Discriminación de los textos que no tenían metáforas comparables

Como se ha mencionado anteriormente, únicamente se revisaron 16 crónicas, 8 crónicas de “Récord” y 8 del “El país”. En esta ocasión se mencionaran los textos que se discriminaron debidos a que no había metáforas que se compararan entre sí. Como se indicó anteriormente estas fueron las fechas: Sábado 17 de Marzo,

Jueves 22 de Marzo, Viernes 23 de Marzo de 2012, Domingo 25 de Marzo, Miércoles 28 de Marzo, Viernes 30 de Marzo y Lunes 9 de Abril. Estas fechas poseían dos crónicas, es decir una crónica por cada periódico, obteniendo un total de 14 crónicas en total. Sin gran fortuna, se esperaba que fueran más textos para tener la mayor posibilidad de comparar más metáforas en dichos textos, de algún modo se pudo realizar las comparaciones de 8 (16 crónicas) días de ambos periódicos.

3.1.4 Explicación sobre el análisis de las metáforas comparables

Estas metáforas como se mostraron anteriormente se compararon fácilmente por el suceso o hecho que estaba sucediendo en aquel entonces, también para ser visible su comparación entre dos metáforas, es decir, en ambos periódicos se fijó el mismo día, mes y año, obviamente con diferente título sin perder la información relacionada con el evento de ese mismo día. A continuación se observa el siguiente cuadro donde se muestra algunos ejemplos respecto a que pueden ser comparables unos con otros.



Figura 3.1.: Algunas metáforas consideradas comparables

Este es un ejemplo de como algunas metáforas se pueden contrastar con solo echar un vistazo, sin embargo en este presente proyecto se necesitará más que observarlo sino de alguna manera u otra realizar su análisis comparativo entre estos dos periódicos dentro de la llamada crónica correspondiente a este capítulo que más adelante se estará realizando.

3.1.5 Criterios de selección de las metáforas calificadas como comparables

Los principios que se establece para la selección de metáforas son constituidas mediante la información de la crónica, como se mencionó anteriormente se basó en una búsqueda por medio de la selección de textos en el cual daría la probabilidad de encontrar la metáfora en un periódico mientras que en otro periódico se realizaría el mismo proceso.

En la figura 3.1 se observó algunos ejemplos de metáforas que se pueden contrastar una con otra, es uno de los otros criterios para realizar dicho proyecto, la metodología que se siguió desde un principio para esta selección de metáforas fue precisamente el significado similar que esta figura retórica representa en cada metáfora.

A continuación se presenta los siguientes datos que se van explicar su metodología mediante una explicación sobre la búsqueda de estas metáforas, la cual consta de lo siguiente: Fecha (día, mes y año) y nombre de la crónica, también incluyendo el autor, tiempo en leerse, palabras encontradas de la metáfora y palabras promedio de la crónica. Mientras que del otro lado va incluirse el nombre del periódico correspondiente, el tipo de metáfora perteneciente al igual que su explicación para ser más detallado dicho proceso.

Con estos elementos forman una metodología para encontrar metáforas, sobre todo identificarlas por su lenguaje característico de dicha figura retórica.

3.2 Metáfora futbolística de la crónica en el diario “Récord”

En este presente proyecto referente a la metáfora del fútbol redactado en el periódico “Récord”, se mostrará el mes de Marzo y tiene algunos ejemplos de la siguiente manera:

Fecha y nombre de la crónica	Récord (metáforas)
<p>16 de Marzo de 2012</p> <p>Se dieron un festín</p> <p>Escrito por: Agencias/Bilbao</p> <p>Tiempo: 2 m 25 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 4</p> <p>Palabras promedio: 403</p>	<p><i>...prendió un derechazo cruzado...</i></p> <p>Esta metáfora se define como “prosopopeya”, el resultado de ese contenido es derechazo cruzado, lo cual hace mención a la forma que pego al balón con el pie derecho y con un efecto curvado. Ver anexo 1(pág.68)</p>
<p>18 de Marzo de 2012</p> <p>No baja los brazos</p> <p>Escrito por: EFE/Sevilla</p> <p>Tiempo: 2 m 10 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 6</p> <p>Palabras promedio: 392</p>	<p><i>...inició el vendaval del equipo visitante...</i></p> <p>Esto metáfora hace referencia a una metáfora del tipo “en presencia”, vendaval se refiere a la fuerza del viento que corre, esto significa el tormento o el sufrimiento que el equipo visitante tuvo al jugar en la cancha.</p>

<p>21 de Marzo de 2012</p> <p>Comienza su reinado</p> <p>Escrito por: Redacción Récord</p> <p>Tiempo: 2 m 18 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 3</p> <p>Palabras promedio: 515</p>	<p><i>...la mágica noche...</i></p> <p>Esta metáfora es del tipo "prosopopeya", mágica hace alusión a un momento del tiempo que resaltó a algo espectacular en ese entonces.</p>
<p>26 de Marzo de 2012</p> <p>Con un pie en Champions</p> <p>Escrito por: Redacción Récord</p> <p>Tiempo: 1m 34 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 5</p> <p>Palabras promedio: 439</p>	<p>Con un pie en Champions.</p> <p>Esta metáfora es del tipo "prosopopeya", con un pie menciona una probable clasificación de la siguiente fase de grupos.</p>

También están presentes los del mes de Abril, a continuación se colocan así:

Fecha y nombre de la crónica	Récord
<p>Lunes 2 de Abril</p> <p>Atlético sigue en la pelea</p>	<p><i>...el dominio rojiblanco...</i></p> <p>Esta metáfora expresa "en presencia" porque se refiere al</p>

<p>Escrito por: AFP/Madrid</p> <p>Tiempo: 1 m 16 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 3</p> <p>Palabras promedio: 326</p>	<p>que un equipo ganó un encuentro con su rival y de ese modo expresa como victoria.</p>
<p>Miércoles 4 de Abril</p> <p>Sin complicaciones</p> <p>Escrito por: EFE/Madrid</p> <p>Tiempo: 1 m 03 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 11</p> <p>Palabras promedio: 367</p>	<p><i>...contará con las bajas de Sami Khedira, Álvaro Arbeola y Lass Diarra...</i></p> <p>En este apartado no hay metáfora que se vaya a analizar.</p>
<p>Jueves 5 de Abril</p> <p>En semis no habrá flan</p> <p>Escrito por: AFP/Madrid</p> <p>Tiempo: 1 m 58 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 6</p> <p>Palabras promedio: 529</p>	<p><i>...selló su pase a las Semifinales...</i></p> <p>Esta metáfora es del tipo “en presencia” debido a que sellar pase da el significado de concluir o finalizar un partido de fútbol a la siguiente ronda o etapa del torneo.</p>

<p>Domingo 8 de Abril</p> <p>Semana negra del Milán</p> <p>Escrito por: EFE/Milán</p> <p>Tiempo: 53 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 2</p> <p>Palabras promedio: 260</p>	<p>Semana negra</p> <p>Esta es una metáfora del tipo “en presencia” porque explica un tiempo de mala suerte y que no había dado buenos resultados.</p>
--	--

3.3 Metáfora futbolística de la crónica en el diario “El país”

Anteriormente se tomaron los mismos elementos para encontrar las metáforas en las crónicas del periódico “Récord”, ahora es el turno de “El país” con las siguientes metáforas de cada crónica correspondientes del mes de Marzo, lo cual se toma de la siguiente manera:

Fecha y nombre de la crónica	El país (metáfora)
<p>16 de Marzo de 2012</p> <p>Ganar a lo grande</p> <p>Escrito por: Eduardo Rodrigálvarez</p> <p>Tiempo: 1 m 46 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 3</p> <p>Palabras promedio: 683</p>	<p><i>...soltó un pelotazo...</i></p> <p>Esta metáfora es del tipo “en presencia” ya que explica que pego al balón de manera poderosa, es decir con mucha potencia, lo cual hace evidente su descripción. Ver anexo 2 (pág.79)</p>

<p>18 de Marzo de 2012</p> <p>Mucha Finura, poco arrebatado en el Pizjuán</p> <p>Escrito por: Ramón Besa</p> <p>Tiempo: 2 m 34 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 3</p> <p>Palabras promedio: 858</p>	<p><i>...marcaron un partidazo individual...</i></p> <p>Esta metáfora se relaciona con el tipo “en presencia”, porque describe una metáfora que se relaciona a un partido de manera increíble o maravillosa siendo único.</p>
<p>21 de Marzo de 2012</p> <p>La noche eterna de Messi</p> <p>Escrito por: Ramón Besa</p> <p>Tiempo: 2 m 52 s</p> <p>Palabras encontradas: 2</p> <p>Palabras promedio: 926</p>	<p>La noche eterna...</p> <p>Esta metáfora se refiere a un tiempo que se relaciona con el tipo prosopopeya porque enmarca una metáfora que explica una noche que perdura un momento épico en el partido.</p>
<p>26 de Marzo de 2012</p> <p>El Málaga sabe lo que quiere</p> <p>Escrito por: Gorka Pérez</p> <p>Tiempo: 2 m 05 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 4</p> <p>Palabras promedio: 544</p>	<p><i>...en la zona Champions.</i></p> <p>Esta metáfora se relaciona con el tipo “en ausencia” porque describe una clasificación a otra ronda explicando una posibilidad por un campeonato.</p>

También están presentes los del mes de Abril, a continuación se colocan así:

Fecha y nombre de la crónica	El país
<p>Lunes 2 de Abril de 2012</p> <p>El Atlético se abre al fútbol</p> <p>Escrito por: Jordi Quixano</p> <p>Tiempo: 1 m 55 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 5</p> <p>Palabras promedio: 588</p>	<p><i>Extendió las alas el Atlético</i></p> <p>Esta metáfora es del tipo “Prosopopeya” ya que como se ha dicho al decir extender las alas da un significado de que es un logro o un triunfo destacado por parte del equipo.</p>
<p>Miércoles 4 de Abril</p> <p>Sin rotaciones</p> <p>Escrito por: Eleonora Giovio</p> <p>Tiempo: 1 m 18 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 10</p> <p>Palabras promedio: 384</p>	<p><i>Arbeloa es el único que se cae de la convocatoria...</i></p> <p>Esta metáfora es del tipo “En presencia” porque explica la manera en que este Jugador no puede jugar en su equipo debido algunas circunstancias.</p>
<p>Jueves 5 de Abril</p> <p>Divertimento antes de la tormenta</p>	<p><i>...consagró la superioridad incontestada...</i></p> <p>Esta metáfora es del tipo “en</p>

<p>Escrito por: Diego Torres</p> <p>Tiempo: 2 m 13 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 1</p> <p>Palabras promedio: 648</p>	<p>presencia” porque marca un mejoramiento en contra de su rival, lo cual había sido inconclusa, es decir, algo que no estaba definido.</p>
<p>Domingo 8 de Abril</p> <p>El regreso más amargo</p> <p>Escrito por: Eleonora Giovio</p> <p>Tiempo: 1 m 15 s</p> <p>Palabras encontradas de la metáfora: 1</p> <p>Palabras promedio: 348</p>	<p>El regreso más amargo</p> <p>Esta metáfora se relaciona con el tipo sinestésica porque se relaciona a un regreso no muy agradable, ya que amargo denota un sabor desagradable o no muy bueno.</p>

Después de tomar en cuenta estas metáforas encontradas en cada crónica de ambos periódicos, tenemos el siguiente análisis comparativo en cada fecha donde las metáforas se van a comparar y se van a describir sus explicaciones.

3.4. Análisis comparativo

Fecha	16/03/12
“Récord” (título)	Se dieron un festín

Metáfora encontrada	<i>...prendió un derechazo cruzado...</i> (Metáfora del tipo “prosopopeya”) 3º del singular Estilo Neutro
“El país” (título)	Ganar a lo grande
Metáfora encontrada	<i>...soltó un pelotazo...</i> (Metáfora del tipo “en presencia”) 3º del singular Estilo estándar
Comparación de ambas metáforas	
<p>La variación dialectal en estas metáforas es la manera que explican el modo en que golpearon el balón, la diferencia está en que la primera parte explica con qué pie realiza el efecto de golpe al balón mientras que en la segunda parte explica únicamente el golpe referente a la pelota (el balón). A pesar de tener el mismo significado estas dos metáforas, la primera explica de manera más detallada la forma de golpear el balón con el pie derecho y con efecto cruzado, mientras que la otra revela solo el golpe haciendo alusión a la pelota, es decir el balón con que se juega, por lo tanto la primera metáfora tiene más prominencia que la otra. En cuanto a la variación dialectal si la hay debido a la manera de redactar la crónica incluyendo a la metáfora. El impacto que constituye estas metáforas es el elemento de contacto entre el hablante y su lengua para hacerlo más vivaz y llamativo.</p>	

Fecha	18/03/12
“Récord”	A despegarse

(título)	
Metáfora encontrada	<i>...inició el vendaval del equipo visitante...</i> (Metáfora del tipo en presencia) 3º del singular Estilo Neutro
“El país” (título)	Mucha Finura, poco arrebató en el Pizjuán
Metáfora encontrada	<i>...marcaron un partidazo individual...</i> (Metáfora del tipo en presencia) 3º del plural Estilo estándar
Comparación de ambas metáforas	
<p>La primera metáfora se refiere al inicio de un tormento en cuanto a la derrota del equipo visitante, mientras que el otro se refiere a que al marcar un partidazo individual es el mejor momento del equipo visitante. A pesar de tener el mismo significado, el lenguaje que denota ambas metáforas es diferente, la primera marca una metáfora pura mientras que el otro solo hace referencia al tipo de partido que alude, es decir, un juego extraordinario. Por lo tanto, la primera metáfora es muy clara con un lenguaje vivo. La diferencia dialectal que existe entre ambas metáforas es puede ser la misma, es decir, ambas se pueden manejar tanto el español mexicano como el castellano, debido a que se pueden leer o escuchar estas versiones en el mismo lenguaje.</p>	

Fecha	21/03/12
“Récord” (título)	Comienza su reinado

Metáfora encontrada	<i>...la mágica noche...</i> (Metáfora del tipo “prosopopeya”)
“El país” (título)	La noche eterna de Messi
Metáfora encontrada	La noche eterna... (Metáfora del tipo “prosopopeya”)
<p>Comparación de ambas metáforas</p> <p>Ambas expresan el tiempo en que sucedió algo increíble, la diferencia se encuentra en que la primera expresa un momento asombroso para alguien, mientras que la otra expresa un tiempo constante algo que perdurará todo el tiempo. Estas metáforas describen el mismo significado casi con las mismas palabras (sustantivos) pero con diferente adjetivo haciendo así el mismo tipo de metáfora, la cual ambas tienen un lenguaje bello donde no hay prominencia de una sobre otra. La variedad dialectal entre estas palabras es evidente debido al hecho en que se narra en España con la noche eterna en diferentes medios de comunicación con el nombre del título de la crónica, tal es el caso de “El país” y en México la noche mágica en el periódico “Récord” a pesar de un lenguaje neutral encanta más a los lectores con un título de esta magnitud. El impacto que recibe ambas metáforas es de un lenguaje poético que atrae al hablante de la misma lengua.</p>	

Fecha	26/03/12
“Récord” (título)	Con un pie en Champions
Metáfora encontrada	Con un pie en Champions.

	(Metáfora del tipo “prosopopeya”)
“El país” (título)	El Málaga sabe lo que quiere
Metáfora encontrada	<i>...en la zona Champions.</i> (Metáfora del tipo “ausencia”)
Comparación de ambas metáforas	
<p>El título de la primera parte se refiere a un logro más en un campeonato referente a la liga de campeones de Europa, logrando un paso más efectivo, mientras que en el otro hace alusión a un lugar que también hace referencia al mismo campeonato. Ambas metáforas van en equilibrio con el mismo significado, nuevamente no hay prominencia de una sobre otra, esta colisión de metáforas al compararlas da un hecho evidente. La variación dialectal en estas palabras es que en México se usa un pie en... cuando entran en un lugar o en un acontecimiento y en España con decir en la zona... es el mismo concepto pero ya algo especificado. El impacto que recibe es un lenguaje que denota presencia importante de un acontecimiento.</p>	

Fecha	02/04/12
“Récord” (título)	Atlético sigue en la pelea
Metáfora encontrada	<i>...el dominio rojiblanco...</i> (Metáfora del tipo “prosopopeya”)
“El país” (título)	El Atlético se abre al fútbol
Metáfora encontrada	<i>Extendió las alas el Atlético...</i> (Metáfora del tipo en presencia)

	3º del singular
Comparación de ambas metáforas	
<p>Esta metáfora expresa el logro o la victoria del equipo del Atlético del Real Madrid, mientras que en el otro expresa lo mismo pero con un metáfora más llamativa por el hecho de decir extender las alas significando lo mismo que en la primera. En este caso la prominencia de una sobre otra es clara a pesar de tener el mismo significado, la primera metáfora se encarga de describir el triunfo de un equipo por medio de los colores de la playera y la otra expresa el vuelo de un ave con sensación a victoria, por lo tanto esta última metáfora tiene un lenguaje más vivido. En cuanto a la variación dialectal, la lengua castellana de España es muy usada para referirse a una victoria y en México en el español mexicano la palabra dominio alude a un triunfo de un equipo sobre otro. En el impacto se percibe un lenguaje que comunica al hablante expresiones de gran impresión.</p>	

Fecha	04/04/12
“Récord” (título)	Sin complicaciones
Metáfora encontrada	<p><i>...contará con las bajas de Sami Khedira, Álvaro Arbeola y Lass Diarra;</i></p> <p>(no hay metáfora)</p> <p>3º del singular</p>
“El país” (título)	Sin rotaciones
Metáfora encontrada	<p><i>Arbeola es el único que se cae de la convocatoria...</i></p> <p>(Metáfora del tipo en presencia)</p> <p>3º del singular</p>
Comparación de ambas metáforas	

En la primera frase no expresa metáfora, pero en la siguiente si expresa metáfora a pesar de que se relacionan ambos hechos. La segunda frase al expresar esta metáfora da el significado de que este jugador no estará presente en un partido. La prominencia es evidente porque la segunda metáfora expresa con claridad este lenguaje mientras que en la primera no hay metáfora alguna pero expresan el mismo manifiesto de un suceso. En la primera parte menciona a los jugadores mientras que en el otro menciona un solo jugador, el cual anteriormente ya se había mencionado. La variación dialectal no podría en este caso debido a que en una información no expresa metáfora tal como es. Sin embargo el impacto de este lenguaje en una metáfora relacionada en la segunda parte causa impresión por tener un lenguaje que se relaciona por la ausencia de un jugador para un partido.

Fecha	05/04/12
“Récord” (título)	En semis no habrá flan
Metáfora encontrada	<i>...selló su pase a las Semifinales...</i> (Metáfora del tipo en presencia) 3º del singular
“El país” (título)	Divertimento antes de la tormenta
Metáfora encontrada	<i>...consagró la superioridad incontestada...</i> (Metáfora del tipo en presencia) 3º del singular
Comparación de ambas metáforas	
El primero se refiere a una clasificación de la siguiente fase explicando que al sellar señala que es una clasificación definitiva, mientras que en el otro explica el mejor momento para ser superior de manera evidente, ya que consagrar significa momento de gloria. Ambas metáforas en cuanto a prominencia es que expresan el mismo significado sin ser mejor que la otra, ambas comparten el mismo significado	

con un lenguaje vivaz. La variedad dialectal existente en ambas metáforas es que en México **sellar pase a las semifinales** da el significado de una calificación del torneo a la siguiente ronda porque a diferencia de España **consagrar la superioridad incontestada** es que al fin un equipo pudo ser mejor que el otro mediante un triunfo que contempla también la clasificación a otra ronda. En cuanto al impacto, maneja un lenguaje atractivo para el hablante con su lengua por medio de un suceso.

Fecha	08/04/12
“Récord” (título)	Semana negra del Milán
Metáfora encontrada	Semana negra (Metáfora del tipo en presencia)
“El país” (título)	El regreso más amargo
Metáfora encontrada	El regreso más amargo (Metáfora del tipo sinestésica)
Comparación de ambas metáforas	
<p>La primera parte explica un tiempo de mala suerte, representado así por el color negro símbolo de mala suerte, mientras que el otro explica una reaparición penosa, ya que amargo es no es de buen gusto. A lo que se refiere prominencia, las metáforas en esta crónica se relacionan pero la primera metáfora marcada denota una expresión de mal augurio mientras que en el otro denota un regreso que deja un mal sabor de boca. Por lo tanto la primera metáfora es más prominente que la otra por el tipo de lenguaje que se utiliza. En la variación dialectal ambas metáforas son usadas tanto en México como en España debido a que es un uso común en este lenguaje. El impacto que marca este lenguaje es sobre la sensación que el hablante pueda expresar comúnmente diferentes situaciones de vida.</p>	

3.5. Discusión

En estas metáforas como se han comparado anteriormente, hay una diversidad de cambios en cuanto a la redacción que un periódico pueda tener por diferentes empresas periodísticas como es el caso de “Récord” y “El país”. Como se dijo anteriormente únicamente se revisaron ocho días debido a que fueron las únicas crónicas que se pudieron contrastar con exactitud. También hay que recordar que la metáfora es un recurso estilístico del lenguaje, esto con la intención de realzar la narración de un hecho sucedido hace tiempo. La prominencia era saber si una metáfora es muy diferente sobre la otra o comprobar si era lo mismo, recordando nuevamente que la metáfora se percibe de manera escrita con un estilo neutro o estándar, en cada información como lo es la crónica. Su uso ha fomentado la búsqueda de formas adornadas de la expresión de la lengua en este caso el español.

Anteriormente también se ha observado que el número de metáforas analizadas durante este trabajo ha habido que en los tipos de metáfora varios ejemplos de metáfora “en presencia” siendo el primer lugar con 8 ejemplos, mientras que en el segundo puesto ha habido metáforas del tipo “prosopopeya” con 5 otros ejemplos; mientras que el resto en cuanto a la metáfora “en ausencia” y “sinestésica” únicamente contaba con un ejemplo cada uno de estos que se mencionaron. Sin embargo hubo una frase que no resulto ser metáfora pero de algún modo formó parte de este proyecto a pesar de no haber tenido comparación.

También hay que mencionar que durante el análisis de las metáforas en el apartado de “Récord” se observó el mayor número de metáforas “en presencia” con 4 ejemplos, lo cual hace ver que en este periódico se ha usado más este tipo de metáfora que la “prosopopeya” ya que esta contaba con 3 ejemplos. Hay que recordar nuevamente que en este periódico solo hubo una frase que no correspondía a ninguna categoría de metáfora. Por otro lado, en el periódico “El país” se observó también que la mayoría de las metáforas pertenecía al tipo “en presencia” con cuatro ejemplos; mientras que la prosopopeya contaba con 2

ejemplos. Las metáforas “en ausencia” y “sinestésica” cada una poseían un ejemplo.

En resultados generales hay metáforas que se si pueden diferenciar unas con otras teniendo el mismo significado o metáforas que de igual modo tanto en España como en México se puedan usar regularmente. Antes de empezar con la comparación de metáforas fueron seleccionadas un total de 16 crónicas, es decir 8 días de cada periódico (“Récord” y “El país”). Ha habido excepciones durante el análisis, el cual se presentó del siguiente modo: En la fecha 04/04/12 fueron las únicas crónicas donde “Récord” no confirmó una metáfora a pesar de que “El país” tuviera una aunque pareciera el mismo suceso. Este tipo de problema no significo que todo estuviera perdido, sino que fue el único donde no se pudo confrontar las metáforas. Con este resultado se puede saber que las metáforas al compararse obtiene el mismo significado con diferentes palabras en cuanto a variación dialectal y hay otras metáforas que también se suelen usar tanto en un país como otro siendo la misma lengua, es decir, comúnmente hay metáforas que por ejemplo en México se puedan usar, en cambio en España se puede decir que allá hay metáforas que a veces en México no se puedan usar o viceversa.

Conclusiones

La metáfora es un recurso estilístico que se usa como adorno del lenguaje, como un lujo que no altera el sentido del mismo sino que inserta mayor sentido o significado a la palabra o las palabras. Las herramientas que se usaron en el proyecto fue relacionado al análisis del discurso empezando más que nada con su definición, contexto, asunto, producto, ideología y recursos lingüísticos. Cada una de estas características describe la manera en que se debe usarse para analizar una crónica descrita en dichos periódicos. En la parte donde se refiere a recursos lingüísticos, la metáfora fue un elemento muy importante para este tipo de análisis, este recurso estilístico brinda la oportunidad de ver como un lenguaje decorado hace lucir palabras ya escritas en la crónica. Sin duda alguna es un recurso útil para este proyecto logrando así un mayor objetivo.

En este proyecto se demostró que la metáfora mediante un análisis del discurso en las crónicas de futbol descritas en los periódicos “Récord” y “El país” cambia el estilo de escritura por parte de cada uno. Esto se mostró con la selección de textos en ambos periódicos sabiendo que únicamente se seleccionaron un total de dieciséis crónicas, esto fue redactado al inicio del capítulo 3 del presente proyecto. Los elementos que se tomaron en cuenta fueron el nombre/fecha de la crónica, el autor o la agencia, el tiempo en que se leyó la crónica, el sujeto (singular o plural), palabras de la metáfora encontrada y palabras promedio, sin olvidar el tipo de metáfora al igual que su descripción. Esto en cada periódico, pero más adelante se presentó un cuadro general de las fechas correspondientes de cada crónica de ambos periódicos donde estarían todas las metáforas para compararlas dialectalmente, esto con el fin de saber el significado real tanto en un país como en otro. Sin embargo el significado no cambia a pesar de estar redactado de diferente manera, esto se debe a que la variación dialectal en el uso de las metáforas del español de México y del español de España no cambia el sentido

del mensaje. Absolutamente en casi todas las comparaciones tuvo el mismo significado o mensaje, las crónicas fueron analizadas con las fechas relacionadas al mes de Marzo y Abril del año 2012, recordando que “Récord” es redactado por una agencia donde las metáforas no son usadas de manera gradual pero enriquece un lenguaje más llamativo mientras que “El país” es redactado por un autor donde exploya su narración a su modo, creando más metáforas para mayor deleite en su redacción.

A pesar de que en una comparación como la que se hizo anteriormente, no hubo una metáfora tal es caso mencionado en el periódico “Récord” siendo la fecha 04/04/12 con el título “**Sin complicaciones**” no estuvo presente una metáfora, ya que únicamente mencionaba que jugadores no iban a jugar el siguiente partido sin la presencia de ninguna metáfora. En cambio, en “El país” con la misma fecha pero con otro título llamado “**Sin rotaciones**” se pudo revisar que efectivamente había una metáfora (**Arbeola es el único que se cae de la convocatoria**), siendo así el único detalle que no se pudo comparar a pesar de tener el mismo significado en ambas frases. Esto no significó la perdida absoluta del proyecto debido a que el resto del trabajo se logró por completo.

Uno de los datos más interesantes sobre dicho proyecto fue clasificar los tipos de metáfora siendo la mayoría de esta figura retórica “en presencia”; la cual ha sido la más solicitada en este proyecto con un total de 8 metáforas de este tipo. La “prosopopeya” que es otra metáfora mostro 5 ejemplos y el resto refiriéndose en “ausencia” y “sinestésica” mostro un ejemplo de cada uno de estos dos últimos. Con este resultado la mayoría de los autores o agencias al comparar una metáfora con otra, se obtiene que la metáfora “en presencia” es un recurso lingüístico que más prevalece en los periódicos “Récord” y “El país”.

Como se describió anteriormente el impacto de las metáforas en ambos periódicos mediante un análisis es el adorno del lenguaje por medio de este tipo de figura retórica que no solamente nos ayuda a comprender el mensaje sino establece la forma de describir palabra o palabras en un texto periodístico que se ve día a día.

También la crónica ha llamado la atención por revelar hechos de gran acontecimiento siendo estas las más importantes para su estudio en este proyecto. Hay metáforas que también normalmente se llegan a usar tanto en España así como en México siendo así un uso común para ambos países de habla hispana.

La experiencia sobre este proyecto fue como conseguir los pasos para realizar un análisis del discurso que no solo debe ser oral sino escrito mediante una información del tipo narrativo en una crónica, a pesar de que un periódico como “Récord” sea deportivo también “El país” siendo un periódico de información general demostró tener comparación en ambas informaciones en las metáforas que se habían analizado.

Referencias bibliográficas

- BENVENISTE, Emile (1974) Problemas de lingüística general II, México, D.F.: Siglo XXI
- BERISTÁIN, Helena (2006) Diccionario de Retórica y Poética, México, D.F.: Porrúa
- BOUILLAN, Pierrete & Busa, Federica (2001) The language of word meaning, Cambridge, UK: Cambridge
- CALVIMONTES, Jorge (1991) El periódico, México, D.F.: Trillas.
- COELLO, G. (16 de Abril de 2009). Profesor en línea. Recuperado el 3 de Octubre de 2013, de Profesor en línea: http://www.profesorenlinea.cl/castellano/Discurso_El.html
- COOK, Guy (1996) Discourse, Oxford, UK: Oxford University Press.
- DUCROT, Oswald & Todorov, Tzvetan (1995) Diccionario de las ciencias del lenguaje, México, D.F.: Siglo Veintiuno.
- ECHAZARRETA Arzac, Jose Maria & Garcia Arceña, Angel Luis (2007) Lengua Castellana y Literatura, Madrid, España: Editex.
- EDÚ Rodríguez, V. (8 de Mayo de 2002). <http://www.record.com.mx>. Recuperado el 24 de septiembre de 2013, de <http://www.record.com.mx>
- GARCÍA, Barrientos, José Luis (2000) Las figuras retóricas El lenguaje literario 2, Madrid, España: Arcos Libros
- GONZÁLEZ Briones, Elena, & Bernabéu Morón, Natalia (2008) El periódico, Madrid, España: Guías y Talleres 1
- JACKSON, P. (3 de Octubre de 2013). Recuperado el 3 de Octubre de 2013, de ehowenspañol: http://www.ehowenespanol.com/cuales-son-principales-tipos-discursos-info_129453/
- LABOV, W. & Fanshel, D. (1977) Therapeutic Discourse: Psychotherapy as Conversation, New York, USA: Academic Press

- LAKOFF, George & Johnson, Mark (1980) *Metaphors*, Chicago: The University of Chicago Press Editorial
- LEVINSON, Stephen C. (1983) *Pragmatics*, Cambridge, UK: Ed. Cambridge
- MANZANO, V. (2005). www.aloj.us.es. Recuperado el 15 de Enero de 2014, de www.aloj.us.es:
<http://www.aloj.us.es/vmanzano/docencia/metodos/discurso.pdf>
- MARTÍNEZ de Sousa, José (2001) *Manual de estilo de la lengua española*, Asturias, España: Trea
- MORENO Espinosa, Pastora (Julio-Septiembre de 2001). *Revista Latina de Comunicación Social*. Recuperado el 3 de Mayo de 2012:
<http://www.revistalatinacs.org/2001/latina43julio/35moreno.htm>
- MORENO Fernández, Francisco (2009) *Principios de sociolingüística y sociología de la lengua*, Barcelona, España: Ariel
- MORAVCSIK, Julius (1990) *Thought and Language*, London, UK: Routledge
- OTAOLA Olano, Concepción (2006) *Análisis lingüístico del discurso*, Madrid, España: Ediciones académicas
- PÉREZ Grajales, Hector (2001) *Lenguajes verbales y no verbales*, Bogotá, Colombia: Aula Abierta
- RAMÍREZ, T.S. (19 de Noviembre de 2009). Overblog. Recuperado el 10 de Octubre de 2012: <http://evermay86.overblog.es/article-cultura-y-dialecto-la-revista-39637508.html>
- RENKEMA, Jan (1999) *Introducción a los estudios sobre el discurso*, Barcelona, España: Gedisa
- ROMERA, Á. (13 de Octubre de 2013). *Manual de Retórica y cursos estilísticos*. Recuperado el 13 de Octubre de 2013, de *Manual de Retórica y cursos estilísticos*:
<http://retorica.librodenotas.com/Recursos-estilisticos-semanticos/metafora-o-traslacion>
- RICOEUR, Paul (2001) *La metáfora viva*, Madrid, España: Cristiandad
- SCHWEGLER, A., Kempff, J., & Ameal-Guerra, A (1982) *Fonética y Fonología españolas*. Washington, D.C.: Georgetown University Press

- SCHIFFRIN, Deborah (1994) *Approaches to Discourse*, Oxford, United Kingdom: Blackwell
- SILVA-Corvalán, C. (2001) *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press
- SIMEONOV, Galin (19 de Septiembre de 2012). Biblioteca de investigaciones. Recuperado el 26 de Septiembre de 2012: <http://bibliotecadeinvestigaciones.wordpress.com/espanol/el-lenguaje-tipos-de-lenguaje-y-variaciones-de-la-lengua/>
- VAN Dijk, Teun A. (1996) *La ciencia del texto*, México, D.F.: Paidós
- VAN Dijk, Teun A. (2000) *El discurso como interacción social. Estudios del discurso: introducción multidisciplinaria*, Barcelona, España: Gedisa
- VERDERBER, Rudolph; Verderber, Kathleen; Sellnow, Deanna (2009) *Comunícate!*, México, D.F.: Cengage Learning
- WERLICH Egon (1982) *A text grammar of English*, Heidelberg, Germany: Quelle & Meyer
- YULE, George (1996) *Pragmatics*, Oxford, UK: Oxford University Press

Anexo 1

Crónicas del periódico “Récord”

- Viernes 16 de Marzo: **Se dieron un festín**

El Athletic Club certificó ayer su pase a los Cuartos de Final de la Europa League, luego de imponerse ayer 2-1 al Manchester United en el encuentro de Vuelta en los Octavos, en el que los bilbaínos fueron de nuevo muy superiores a los ingleses.

Los leones salieron con la intención de no dejar a los Red Devils creer ni en un momento en una posible remontada.

Pese a que el United fue más intenso en la primera mitad, los locales controlaron perfectamente a su rival y dieron rienda suelta a su imaginación en el ataque.

Tan solo 13 minutos tardaron los vascos en avisar por primera vez, con una clarísima ocasión en la que Iker Muniain recibió un gran pase de Fernando Llorente, remató al poste al poste y el rechazo le cayó a Oscar de Marcos, quien, con la portería vacía, no pudo anotar.

*Diez minutos más tarde, Llorente hizo explotar el inmueble de Bilbao. El riojano aprovechó un pase largo y sin dejar caer el balón, **prendió un derechazo cruzado**, David de Gea no pudo hacer nada para evitar el 1-0, que puso aún más contra las cuerdas a su equipo.*

El United intentó reaccionar pero sin resultados. En el minuto 40, Marcelo Bielsa, técnico del Athletic, tuvo que retirar a Llorente, quien sintió algunas molestias. Parecía que en la segunda parte los ingleses saldrían con todo, buscando los tres goles que le hacían falta para remontar la eliminatoria. Sin embargo, fue de nuevo el cuadro de casa el que saltó a comerse a su rival y a buscar la portería rival con más energía.

El segundo tanto llegó al minuto 65, cuando Andoni Iraola centro desde la derecha y De Marcos sentenció a De Gea.

Pese que a los Red Devils estaban en la lona, los jugadores rojiblancos no se relajaron en absoluto; estuvieron cerca de ampliar la ventaja y terminar de humillar a su oponente, que recibió un auténtico paseo en San Mamés.

No obstante, Los hombres de Alex Ferguson pusieron algo de decoro en el marcador, cuando Wayne Rooney, sacó un disparo lejano que se colocó por la escuadra de Gorka Iraizoz (80').

El marcador no se movió más. Con el definitivo 2-1 (5-3 global), el Athletic completó el heroico sueño de eliminar a uno de los equipos más gloriosos de Europa, presentando así su candidatura para conseguir el título de este certamen.

- Domingo 18 de Marzo: **No baja los brazos**

Pese a lo complicado que es ganar La liga, el Barcelona demostró que aún no quiere renunciar al torneo y, con una gran primera parte, sacó al Sevilla del campo y se llevó tres puntos con un inestable 0-2.

El conjunto de Pep Guardiola salió sin dar ni un minuto de tregua, con ganas de enseñar su poderío y de hacer ver que, aunque revalidar el título es algo muy difícil por la ventaja que le lleva el Real Madrid, no va a darle ninguna facilidad a su máximo rival.

*Al minuto siete, el brasileño ex sevillista Adriano Correia hizo trabajar a Andrés Palop. Poco después, **inició la vendaval del equipo visitante** ante un local que lo único que podía hacer era correr tras la pelota.*

Una falta del central bosnio Emir Spahic sobre Adriano fue el prelude del primer gol baulgrana. Xavi Hernández sacó un magnífico lanzamiento de tiro libre, al que no pudo responder Palop (18').

Andrés Iniesta tuvo cerca el 2-0, pero su disparo salió desviado, lo que no ocurrió al argentino Lionel Messi en una de sus habituales jugadas, con un caño incluido, que concluyó con un sutil “globito” por encima del arquero (25’).

El 2-0 hizo que el Barça levantara el pie del acelerador; ello le valió al equipo local para sacudirse el absoluto dominio del adversario.

Pasada la media hora, Manu del Moral puso a prueba por primera vez a Víctor Valdés, pero fue una segunda oportunidad la mejor ocasión de los andaluces en la primera parte: Del Moral aprovechó una indecisión entre Valdés y Piqué para encontrar un remate, que acabó con el balón repelido por el larguero.

En esta última fase del primer periodo, el juego se equilibró. El Sevilla controló mejor el balón y montó algunas combinaciones, aunque eso también valió para que los Culés, en las botas de Pedro y Messi, encontraran espacios y estuvieron cerca del tercero.

En la segunda parte, se mantuvo la progresión del conjunto sevillista y el Barcelona no forzó más lo necesario.

El equipo de casa fue más intenso, pero eso le valió solamente para que el visitante no se acercara con tanto peligro ya que en ataque creó muy pocos problemas. Los minutos pasaron sin mucha historia, aunque Iniesta falló una ocasión increíble ante Palop, en lo que pudo ser el 3-0.

- **Miércoles 21 de Marzo: Comienza su reinado**

El 20 de Marzo de 2012 pasará a la historia como una noche en la que el Barcelona cambió sus registros históricos para inscribir en su libro de honor el nombre de una figura, su máxima figura: Lionel Messi.

Con 234 goles tatuados por todo su cuerpo blaugrana, entre ellos los tres que sumo ayer contra el Granada, la apodada Pulga brincó la línea que divide al

pasado del presente superando a César Rodríguez (232 anotaciones) como el máximo goleador en partidos oficiales del equipo catalán; una situación que, a sus 24 años, lo coloca como el referente indiscutible de la institución y como la figura inolvidable de una época de oro del fútbol español.

Superando su récord de la temporada 2010-2011, en la que llegó a los 53 goles, y dejando atrás a CR7 en la lucha por el Pichichi, al llegar a 34 tantos en la Liga española, Messi vivió uno de los días más especiales de su carrera, dejando atrás la marcas que lucían insuperables, hace pocos años, para convertirse no sólo en el mayor goleador baulgrana, sino también en el primer jugador en la historia del futbol español que alcanza los 54 tantos en una temporada.

Sin duda una noche única en la que pocas frases son tan exactas para definirla a la perfección como: Muerto el Rey, ¡Viva el Rey!

Granada ofrece resistencia.

*El partido de ayer se recordará por el logro de Messi, pero el encuentro por sí mismo no demeritó **la mágica noche** ya que, es un cerrado juego, correspondiente a la Jornada 29 de la Liga española, el Barcelona derrotó al Granada por 5-3, aumentando la presión al líder de la Liga, Real Madrid, colocándose, con un partido de más, a cinco puntos de los Merengues.*

Con una primera mitad dominada en un inicio por los catalanes, que sumaron en el marcador gracias a los tantos de Xavi Hernández, al minuto 4, y el primero de Messi al 17' (tanto con el que alcanzó a César), parecía que el marcador sería una fiesta culé, pero el Granada se encargó de ponerle las cosas difíciles a los dirigidos por Guardiola, gracias a su reacción en la segunda mitad.

Con tantos de Diego Mainz al minuto 55, y del brasileño Siqueira al 62', a través de una pena máxima, el cuadro visitante apretó a los locales hasta que la Pulga volvió a aparecer con su peculiar sello para, al minuto 67, superar con su segundo gol de la noche el récord de Rodríguez y abrir el camino para el cuarto y quinto

tanto; el primero de ellos en los pies de Tello al 82' y el segundo a cinco minutos del final, a cargo de Lionel.

Para cerrar la marquesina volvió a marcar Siqueira por el Granada, de nuevo el penal, dejando el resultado final en un 5-3.

Así, los catalanes continúan con la idea de alcanzar a los madrileños en la recta final del campeonato, y con la esperanza de que hoy, el Villarreal, arranque un par de puntos a los comandos por José Mourinho.

- Lunes 26 de Marzo: **Con un pie en Champions**

El Málaga que comanda el director técnico chileno Manuel Pellegrini, continúa soñando con Europa y con la idea fija de ocupar una de las cuatro plazas que le permitían competir el año siguiente en la Liga de Campeones; una meta que parece cada vez más cercana ya que ayer; el conjunto en el que milita la legendaria figura de Van Nistelrooy, se colocó dentro de la lista de equipos que ocupa los puestos de Liga de Campeones tras conseguir una importante victoria de visitante, al ganar 2-1 en el campo del Espanyol.

En partido correspondiente a la jornada 30 de la Liga española, la cual sigue liderando el Real Madrid luego de su aplastante victoria de 5-1 sobre la Real Sociedad de Carlos Vela, el Málaga se apoderó del cuarto puesto liguero tras lograr remontar un 1-0 en un contra después que el brasileño del Espanyol, Phillippe Coutinho, adelantara a su equipo con un tiro libre que se colocó por debajo de la barrera malaguista, al minuto 23.

Un resultado que parecía colocar a los dirigidos por el argentino Mauricio Pochettino en el camino correcto para conseguir una importante victoria que les permitiera mantener el mismo sueño que el Málaga, ya que con el marcador a

favor, mantuvieron el control del encuentro, pero su falta de contundencia, de la cual han adolecido durante la campaña, las que les terminó por jugar en contra, mientras el Málaga aprovechó sus dos ocasiones más claras en dos rechaces que terminaron en la portería del equipo catalán, que no pudo contar con la presencia del mexicano Héctor Moreno, debido a que pagó un partido de suspensión por acumulación de tarjetas amarillas.

A falta de 15 minutos para el final del encuentro, fue el holandés Ruud Van Nistelrooy, que había entrado de cambio por el italiano Enzo Maresca en el 73, quien se encargó de comenzar la remontada, anotando el tanto del empate luego de que aprovechó un balón suelto; apenas dos minutos más tarde de dicha jugada, el argentino Martin Demichelis recuperó un rehace del portero Francisco Casilla, para colocar el marcador definitivo en la marquesina de Cornellá-El Pratt, dejando el resultado en un 2-1 que sorprendió a los Periquitos.

La victoria coloca al Málaga en cuarto lugar; empatado a 47 puntos con el tercero, el Valencia, que el sábado perdió 3-1 contra Getafe (9°); mientras que la derrota del Espanyol permitió al Osasuna alcanzar el sexto puesto, el último que da acceso a la Europa League, merced a su victoria por 2-0 en campo del Levante, que cayó un puesto a la quinta posición de la clasificación.

- **Lunes 2 de Abril: Atlético sigue en la pelea**

El Atlético de Madrid dio un paso más ayer hacia Europa al imponerse 3-0 al Getafe, en la 31ª jornada de la Liga española.

Los rojiblancos dominaron un encuentro sencillo, gracias a un primer tanto de cabeza del argentino Eduardo Salvio (23'), con el que comenzó el camino al triunfo, mismo que terminó por trazar el brasileño Diego, encargado de firmar el 2-0 al aprovechar un rehace (62'), dejando la tarea de cerrar el marcador al colombiano Radamel Falcao al minuto 77.

El Getafe salió al ataque buscando las opciones por las bandas, con centros al área hacia el venezolano Nicolás Flores “Miku”, pero pronto los locales empezaron a hacerse dueños del centro del campo con las buenas actuaciones de Diego y el turco Ardan Turan, y las subidas de Salvio.

El argentino abrió el marcador en el minuto 23 al cabecear un centro cruzado y colocar el balón en la escuadra derecha de la portería del Getafe haciendo inútil la estirada del portero visitante Miguel Angel Moyá.

*En la segunda parte, continuó **el dominio rojiblanco**, mientras el Getafe se limitaba a tiros lejanos en sus escasas y poco peligrosas llegadas a la meta local.*

El 2-0 llegó en un centro de Falcao al área, donde el brasileño Diego remató al larguero, pero recuperó el rehace para marcar antes de que el propio Radamés Falcao hiciera el tercero al rematar en boca de gol un pase al área desde la derecha.

El colombiano marcó así su vigésimo tanto en el campeonato español y ya es el tercer mejor goleador de la Liga empatado con el argentino Gonzalo Higuáin.

La victoria permite al equipo que entrena el argentino Diego Simeone colocarse séptimo en la clasificación, a un solo punto de la sexta posición que da acceso a la Europa League y que ocupa el Osasuna, que la víspera fue goleado 1-5 por el Real Madrid, esperando seguir sumando para conseguir el objetivo.

- Miércoles 4 de Abril: **Sin complicaciones**

Luego de haber sentenciado la eliminatoria en el juego de Ida, donde los merengues se impusieron de manera contundente por 0-3, hoy, el Real Madrid, buscará dar un paso más rumbo a la décima “Orejona” cuando se mida como local frente al APOEL, en la Vuelta de los Cuartos de Final de la Liga de campeones.

Luego del doblete conseguido en la ida por el francés Karim Benzema, más el tanto del brasileño Kaká, quien fue fundamental para abrir el partido en Nicosia, Chipre, el cuadro blanco llegará a este encuentro con una ventaja casi inalcanzable para el modesto APOEL que, pese a una probable eliminación, ya ha hecho historia en el fútbol tras convertirse en el primer equipo de su país en llegar a esas instancias de la renombrada Liga de Campeones.

No obstante, pese a la ventaja en el marcador global, el técnico José Mourinho no se confía, por lo que adelantó que hará muchas rotaciones ya que el objetivo es mantener el buen paso que registran hasta el momento en la competición.

“El equipo está bien. Los jugadores no están cansados y quieren jugar cada partido de la competición. Tenemos un récord muy bueno en Champions en los últimos dos años, con muchas victorias, pocos empates y una derrota; si podemos seguir en línea, mejor para nosotros”, indicó el luso quien, para este duelo, **contará con las bajas de Sami Khedira, Álvaro Arbeola y Lass Diarra**; aunque tiene ya disponible al argentino Ángel Di María, quien ya tuvo minutos en el último partido de la Liga.

Por su parte el APOEL, consciente de que sólo un milagro les permitiría seguir vivo en la competición, se presenta en el Santiago Bernabeu con el objetivo de cerrar con broche de oro su histórica participación en el torneo, inclusive, fue el propio técnico del cuadro chipriota, Iván Jovanovic, quién acepto que este encuentro será especial ya que es un momento histórico para el club.

“Nuestra mala suerte es que nos tocó en el sorteo el Madrid. Dentro de lo malo, vamos a cumplir una meta porque hemos jugados contra buenos equipos. Ahora estamos contra un grande y hemos llegado al tope de nuestra historia”, finalizó.

- Jueves 5 de Abril: **En semis no habrá flan**

*El Real Madrid **selló su pase a las Semifinales** de la Liga de Campeones con un nuevo triunfo sobre el APOEL Nicosia (5-2), una semana después de haber ganado en Chipre por 3-0.*

El siguiente adversario, el Bayern Munich alemán (17 y 25 de abril), que eliminó el martes al Marsella francés, se presenta fuerte, aunque los españoles podrán jugar la Vuelta en su estadio, el Santiago Bernabéu, para saber si vuelven a Munich, donde se jugará la Final el 19 de Mayo.

Con más aire de entrenamiento que de un partido decisivo de la Champions, los tantos del Real Madrid fueron cayendo gracias al portugués Cristiano Ronaldo (26' y 75'), el brasileño Kaká (36'), José María Callejón (80') y el argentino Ángel di María (84').

El APOEL salvó el honor con dos tantos sudamericanos, del brasileño Gustavo Manduca (67') y de penalti gracias al argentino Esteban Solari (82'), hermano del ex jugador del Real Madrid, Santiago Solari.

El Real Madrid, que había sido el más afortunado en el sorteo de los Cuartos, dio descanso a varios jugadores importantes (Karim Benzema, Xabi Alonso y Mesut Özil), reservando fuerzas para la liga, donde continúa de líder, con seis puntos de ventaja sobre el Barcelona.

El dominio de los locales fue abrumador y sólo la mala fortuna y el acierto puntual del portero español de los chipriotas, Urko Pardo, formado en las categorías inferiores del Barcelona, pudieron evitar una goleada todavía más contundente.

Cristiano Ronaldo fue desde el principio el dueño y señor del juego ofensivo blanco.

Primero lo intento con un fuerte disparo en el 4', luego con un remate de cabeza, en el 24', y finalmente consiguió el primer gol, en el 26', gracias a un centro de su compañero brasileño Marcelo, al que no llegó el Pipita Higuaín, pero si CR7, que no perdonó.

Kaká también reivindicó su estatus de “galáctico” y suyo fue el segundo tanto, como un impresionante disparo que se colocó por la escuadra en el 36’, poco antes de que el Balón de Oro de 2007 pudiera conseguir el segundo casi seguido, enviando el balón al poste (41’).

El APOEL aprovechó la relajación de los locales, para avisar con un tiro desviado, en el 54’, del brasileño Gustavo Manduca, que no falló, en el 67’, aprovechando un fallo defensivo del Real Madrid para controlar y marcar con un tiro de zurda ajustado al poste.

Constantinos Charambides (71’) pudo, incluso, poner el 2-2, pero Cristiano sofocó la rebelión con el 3-1, con un tanto de tiro libre en el 75, consiguiendo su octavo tanto en la actual Champions, sólo superando por los 14 del argentino Leo Messi (Barcelona) y los 11 del alemán Mario Gómez (Bayern Munich).

José María Callejón (80’), con un zurdazo, puso el cuarto y el argentino Solari redujo a 4-2 transformando un penalti (82’), antes de que otro jugador argentino, el “Fideo” Di María (84’) sellara el 5-2 definitivo con una vaselina.

El APOEL, revelación del torneo al dejar fuera en la Fase de Grupos al FC Porto portugués y en Octavos al Lyon francés, puso fin a la temporada europea más gloriosa de su historia.

- Domingo 8 de Abril: **Semana negra del Milán**

El AC Milán no pudo sobreponerse al desgaste sufrido en la Liga de Campeones de Europa, ante el Barcelona, y perdió por 1-2 ante el Fiorentina; resultado que le cuesta el liderato de Calcio y que, además, estropeó la fiesta por el regreso del delantero italiano Antonio Cassano.

La gran celebración que se prometía en el Estadio San Siro por la vuelta de Cassano –jugo sólo los últimos minutos-, tras cinco meses de baja por la isquemia cerebral que sufrió en octubre pasado, ayer terminó convirtiéndose en una decepción para la afición rossonera.

El Milán acusó el esfuerzo físico por la Vuelta de Cuartos de Final del Champions, perdida esta semana ante el Barça, y dio una muestra más de ese fútbol incierto que ha mostrado en algunos partidos de la campaña.

El cansancio lombardo se hizo presente sobre todo en la segunda mitad, después de unos primeros 45 minutos en los que el equipo de Massimiliano Allegri supo neutralizar el empuje de una Fiorentina necesitada de puntos para alejarse de la zona de descenso, y en las que el ariete sueco Zlatan Ibrahimovic adelantó al Milán con un penalti (31').

Poco después de la reanudación, el montenegrino Stevan Jovetic (47') supo aprovechar el desconcierto de la zaga local para conseguir el empate que le dio emoción al encuentro, el cual tuvo un final de infarto, sobre todo con el tanto de la victoria del ítalo-brasileño Amauri Carvalho de Oliveira (89'). Esta derrota obliga al Milán a cerrar con todo el torneo, para refrendar su título.

Anexo 2

Crónicas del periódico “El País”

- Viernes 16 de Marzo: **Ganar a lo grande**

Bilbao no era Bilbao. Era la locura. Poco importaba que fueran los octavos, cuando apenas se avista el final de la carrera que concluye el 8 de Mayo en Bucarest. Bilbao de hace un siglo: escolares a tutiplén vestidos de rojiblancos, comercios y viviendas engalanadas, restaurantes llenos, aquí no hay billetes en las taquillas y en los hoteles... En Bilbao no era jueves. Era el big-bang.

Era el momento de pedir una capital futbolística en Europa futbolística en Europa a través de los mejores embajadores, aunque el Manchester United fuera un cuerpo diplomático venido a menos que pensaba más en su país que en su representación exterior. Por no jugar, no jugó ni Chicharito.

*A Llorente le dolía la cadera y Ferguson, escarmentado por el baño de Old Trafford, le puso a Rio Ferdinand de vigilante por el costado izquierdo. A tal guerrero, tal honor. Pero resulta que Amorebieta, que no había jugado en Manchester, **soltó un pelotazo** de esos con los que el Athletic de vez en cuando tira un guiño a la historia y por allí apareció un delantero con pinta de los antes, pero con la vivacidad de los de ahora, un tal Llorente, que dejó botar el balón y lo cruzó una cuarta lejos de las yemas de De Gea. Y eso que le dolía la cadera. Y que tuvo que ser sustituido antes del descanso, y no por exceso de éxito, sino de dolor, pero con el deber cumplido de haber resuelto la eliminatoria ante un grande en su única oportunidad, en su única jugada.*

Que el Athletic no iba a ser el de Manchester, paciente y danzarín, lo decía el público, el ánimo, el colorido, la exigencia, las ganas de aprobar con

sobresaliente... Estaba tan volcado San Mamés con su equipo que la muchachada estaba obligada a volcarse con San Mamés, a perder la pausa, incluso la transición, en el afán de agradar a un público ávido de emociones.

San Mamés no solo quería pasar, sino que quería enamorar; no solo quería ligar, sino que quería seducir. Y por eso dio dos pasos al frente, aun a costa del balón, a veces por ansiedad o por el puro placer de gozar el momento y demostrar al Manchester que lo suyo no era un accidente, sino una consecuencia de la voluntad, del estilo y de la fe.

Quizás el Manchester interiorizó muy pronto que asistía a una misión imposible. Bastó ver a Munian robar con limpieza el balón a Rooney, que ni cortó después, o a Iraola tirar tres quiebros, tipo Iniesta, antes de mandar el balón fuera para entender que el equipo de Ferguson tenía pocas ganas de ir a una guerra que entendía perdida. En corto y por derecho le enseñó el Athletic que aquella era una gran batalla y que las medallas eran un vestigio inútil de la historia.

Debe ser duro para el Manchester vivir un partido sin protagonistas, apenas Rooney, convertido en trapequista del área, llanero solitario (eso sí, dejando un golazo como recuerdo), mientras crecían futbolistas emergentes como Muniain, un ratón hambriento, o Iturraspe, por fin mariscal del centro del campo, sin conceder un metro del territorio ni una pelota disputada por mucho Carrick que pasara por su costado. Fue la consagración de un jugador que amañaba dudas con talento en una mezcla extraña, pero explosiva. Y, entre ellos, trajinan en el equipo de Bielsa dos tipos singulares, puro tacto, como Susaeta, la habilidad, e Iraola, la experiencia, el lateral intransigente, insaciable. Entre ambos fabricaron el segundo gol, que materializó De Marcos con el toque necesario.

Fue un huracán el Athletic, un equipo solidario. Era el viento y la calma a la vez. El viento que empujaba al grupo y que aplaudía a rabiar a Giggs cuando abandonó el campo. El conjunto de antes, el ciclón increíble, y el de ahora, la suave brisa cuando cae el sol. Ayer, para Bilbao, fue la fe de vida. Y el Manchester, el notario.

Así fue recibido y así fue despedido con gritos de “¡United, United!”. Lo más parecido a gloria.

- Domingo 18 de Marzo: **Mucha Finura, poco arrebató en el Pizjuán**

*Anda fino el Barcelona y no hay quien pare a Messi, victoriosos equipo y jugador desde la derrota en Pamplona, el encuentro que pudo marcar la suerte de la Liga. Los azulgrana se **marcaron un partidazo individual** y colectivamente en un estadio tan exigente como el Pizjuán. No hay cacique ni arrebató que valgan frente el Barça cuando el fútbol de Xavi e Iniesta confluye con los goles de Messi. La sintonía barcelonista no admitió réplica del Sevilla, extraviado, en tierra de nadie, después de ser el rey del mambo.*

Desorientados, los sevillistas están ahora mismo a medio camino de todo, de la gloria y de la miseria, a merced de los equipos bien acabados como el Barça, que pasa por un momento dulce de juego.

Los azulgrana resuelven cualquier contienda, fácil o difícil, con una cierta naturalidad, de manera que parece dispuestos a no regalarle la Liga al Real Madrid. Así lo indica su actuación en el Nervión, un homenaje a Abidal y Basora y también un acto de fe en su fútbol de seda.

El Barcelona salió a jugar en el Sánchez Pizjuán como si estuviera en el Camp Nou, como si enfrente tuviera al Bayer Leverkusen, nada de concesiones, dispuesto a marcar las diferencias a partir de su tradicional quinteto de cuerda (Xavi-Busquets-Iniesta-Cesc-Messi) y de dos laterales (Alves-Adriano) que le dan al tambor sin reparar en los extremos (Navas y Reyes).

A Guardiola, confiado en las correcciones de Mascherano y la salida de balón de Piqué, incluso le sobraba el capitán Puyol.

Acertó en su apuesta el entrenador del Barça porque su equipo pudo haber resuelto el partido a la media hora después de contar cuatro ocasiones que muy bien pudieron acabar en cuatro goles, sobre todo por la exquisitez de las jugadas, todas generadas en la segunda línea, punto de encuentro del fútbol de los muchachos de Guardiola.

Atacaban Alves y Adriano, retrocedía Messi, presionaba Pedro y combinaban Iniesta y Messi. Ni una palabra del Sevilla, hipnotizado por el rival, entregado a Palop.

El veterano portero del Sevilla le sacó un remate envenenado a Pedro y a Iniesta se le escapó por un dedo un tiro que cuando salió de su bota iba directo al marco del Sevilla. No perdonaron, en cambio, Xavi en un libre directo ni tampoco Messi, más artista que nunca, delicioso en el caño a Spahic, y estupendo en la vaselina a Palop. El gol de la Pulga paralizó definitivamente al Sevilla. Ya nada fue igual después del gol de Messi, el 31 de la liga, el 51 de su cuenta esta temporada, el 231 de su carrera frente a los 235 de César.

Obligados a defender, los muchachos de Michel solo llegaron al área del Barça en acciones episódicas, mal defendidas. Del Moral cabeceó al larguero y Valdés rebañó como un gato una pelota que se había ganado de manera muy puñetera Kanouté.

No hubo más respuesta andaluza antes de llegar al descanso, rematado por una parada de Palop a tiro de Cesc. Mandaba el Barcelona, aseado y sincronizado, excelente en la presión, precioso en el despliegue, amo y señor del partido.

Tocaban los azulgrana de punta a punta, de banda a banda, a lo largo y a lo ancho, siempre de forma continuada, sin picos. Aunque su fútbol reclama a veces la presencia de un ariete para que deje el balón de una puñetera vez en la red, el debate se enfría cuando se pregunta por el medio que debería saltar en la alineación, más que nada porque hasta Pedro ha recuperado el punto de forma que le llevó a ser una celebridad. Al canario solo le falta reencontrarse con el gol, esquivo también en Sevilla.

No tiene zagueros ni sabe defender el Sevilla, de manera que no le quedó más remedio que atacar al Barcelona con 0-2. Los barcelonistas tomaron sus precauciones y el partido decayó, perdió armonía e interés, se tornó discontinuo, más embarrullado y conflictivo.

Tuvo sus momentos el Sevilla y pudo remachar el Barça, liderado por las manos de Valdés y el borceguí de Iniesta, cada vez más futbolistas, generoso en el toque y el mando, auxiliar de Xavi, que ya suma más goles que nunca: 13

A los chicos de Michel les faltó un punto de suerte para despegar y el equipo de Guardiola le sobra recursos para administrar su actual estado de gracia.

Le tenían ganas los azulgrana al Sevilla después de su calvario empezara en el Camp Nou cuando Javi Varas, le paró un penalti a Messi que le dio el liderato al Madrid. Hoy Varas es suplente de Palop y el Barcelona está a siete puntos del Madrid a la espera del partido que disputa hoy contra el Málaga en Chamartín.

Al espera del marcador del Bernabeú, Messi se siente dichoso por sumar 14 goles en los últimos seis partidos, 14 en 17 al Sevilla, y el Barcelona se felicita por haber encadenado siete victorias consecutivas. A falta de puntos, en el barcelonismo se impone la moral de victoria y disfrutar del juego de su equipo, felizmente recuperado después de unas duras navidades.

- Miércoles 21 de Marzo: **La noche eterna de Messi**

Alcántara pasó a la posteridad como el romperredes. Samitier fue conocido como l'home llagosta. A Kubala se le recuerda por sus goles serenos y exactos. Cruyff era el as volador. Laudrup fue un dandy por sus croquetas. Y los tantos de Romario eran de reclinatorio. Ha habido muchos y buenos delanteros en el Barça.

El más goleador desde 1955 era César con 232. Hasta que ayer lo superó Messi: 234. La pulga es la síntesis de los mejores 9, falsos y verdaderos, que ha tenido el

Barcelona. Atacante por excelencia, a sus 24 de años resulta imposible medir cuál será su impacto futbolístico. Ahora mismo el mejor jugador del mundo y aspira a serlo de todos los tiempos.

Messi no repara en los récords porque no es un atleta sino un futbolista que solo atiende al timbre del recreo y a la emoción propia del juego con independencia de la alineación. Nadie domina los tiempos como el argentino, que no solo superó la marca de César sino que ayudó a su equipo a salir de un apuro después de desperdiciar una ventaja de dos goles. No era el mejor día precisamente para concesiones después del empate del Málaga en Madrid. Jugo bien el Granada y el Barça flirteó con el drama durante un ratito después de mucha diversión. Nadie reparó en las ausencias de cinco titulares hasta que empató Siquiera y tuvo que volverse a calzar las botas Messi: no paró hasta el triplete.

Ni siquiera la lluvia y el viento, fuerte y frío, siempre desagradable para el fútbol ayer cambiante como la misma primavera recién estrenada, alteró de salida el guion de un partido que llegaba como un regalo para el Barcelona. Había ganas de homenajear a Basora, y Cuenca y Tello fueron extremos dignos del equipo de Les Cinc Copes. Messi tenía la posibilidad de alcanzar a César como máximo artillero en la historia del club y no solo batió el registro sino que participó en los cinco goles metió tres, asistió a Xavi en el 1-0 y Tello embocó un rechace de Julio César a tiro de la Pulga en el 4-2. Hasta la visita del Granada fue muy bien recibida porque evocaba la llegada de Cruyff.

La carga sentimental y deportiva de la jornada favorecía un triunfo reparador para los azulgranas después de tres meses de penitencia por la dictadura del Madrid. A la espera del partido de hoy en el Madrigal, los futbolistas y los aficionados barcelonistas celebraron acostarse por una noche a 5 puntos del líder cuando hubo momentos en que la diferencia fue de 13. Aunque Guardiola asegura que su equipo no ganará la Liga, el barcelonista disfruta de momento con la presión que le ha puesto al Madrid. El día invitaba a una fiesta en el Camp Nou, y el equipo

respondió a las expectativas con una función tan irregular como convincente. Incluso sin Iniesta, Busquets y Cesc, jugó bien el Barcelona.

A poco de empezar después de una pifia de Alves en los morros de Valdés, Cuenca centró la pelota de izquierda a derecha, Messi lo amortiguó con la cabeza en el segundo palo, como si fuera la reencarnación de César, y Xavi la remató a bote pronto, medio mordida y favorecido por el viento, imposible para Julio César. Xavi ya cuenta con 10 goles en la Liga, 14 en la temporada. Y, poco después, volvió aparecer Cuenca por la izquierda, cruzó el balón hacía la derecha, y Messi la engatilló sin parar con el interior de su zurda a la base del poste izquierdo del portero. El mejor gol posible para celebrar que atrapaba a César.

El partido se puso demasiado fácil para el Barça. Los azulgranas se abandonaron nada más regresar el campo después del descanso y encajaron dos goles con la misma facilidad y en el mismo tiempo que antes los había marcado: Mainz saltó más que Piqué en una falta lateral y el árbitro castigó con un penalti una entrada de Alves a Benítez. No perdonó Siqueira: 2-2. Lesionado Adriano, los barcelonistas perdieron el sitio y el oremus por momentos, hasta que reapareció Messi, acompañado con el tiempo de Tello e Iniesta, refuerzos de última hora para retomar el hilo de un encuentro que se había complicado sorprendentemente por la desidia de Barcelona y el buen hacer del Granada.

Asistido por Alves, Messi tiró el desmarque mientras la zaga tiraba mal el desmarque, atemperó el cuero con la zurda y lo picó sobre el portero en una vaselina deliciosa. Habilitado por Iniesta, más tarde tiró a reventar y el portero rechazó el balón, que quedó listo para el gatillo del infalible Tello (siete tantos). Y, al final, de nuevo a pase de Alves, recortó al guardameta en un gran escorzo y cruzó la red: 34 goles en la Liga, 54 en la temporada-cifra récord en su currículó- y 234 en su historial en el Barcelona. Ni siquiera la expulsión de Alves, torpe en defensa como Piqué, y el nuevo penalti transformando por Siqueira mancillaron la solemne actuación de la Pulga. El de ayer era el partido de Messi.

Nada ni nadie, ni el árbitro, ni el juego ni las demás actuaciones particulares o globales, pudieron discutir el protagonismo del 10 del Barça que juega del falso 9, el mejor delantero de la historia del club y puede que, con el tiempo, de la historia. Messi se dio un homenaje que exigía una efeméride de la magnitud de batir el récord histórico de César. Una actuación para la eternidad.

- **Lunes 26 de Marzo: El Málaga sabe lo que quiere**

El Málaga se siente poderoso y eso advierte en situaciones de dificultad. En un partido frente a un rival de sonrisa fácil como el Espanyol, compañero hasta la fecha en esa corriente de entusiasmo, y con el marcador en contra, demostró que tiene poso de equipo diferente. Carburó en el centro del campo con Cazorla e Isco y remacha sin dudarle arriba. Una colección de factores que terminan por cambiar su esencia y revolver los partidos más complicados.

Y eso que, a las primeras de cambio, el Málaga se encontró de bruces con un jugador como Coutinho, al que empieza a descubrirse en Barcelona un voltaje más alto del previsto. Respira a gusto el brasileño en Cornellà, donde se mueve en una parcela libre, sin barreras, en las que el aire es más puro para el delantero. Así, tira paredes, se esconde tras los centrales para devolver un pase de tacón o sorprende con una colección de cintas. Su adaptación al estilo de Pochettino le ha permitido además escalar en la clasificación de lanzadores, donde ha superado a Weiss y Verdú. Por eso pidió el balón y lo acarició por debajo de la barrera lejos de los largos brazos de Willy Caballero. Un homenaje a los lanzamientos de algunos de sus compatriotas, como Rivaldo o Ronaldinho.

Gracias a ese estilo suyo y a sus números. Coutinho suma cuatro goles en nueve partidos y el Espanyol ha encontrado a los que agarrarse en situaciones delicadas

que requieren decisiones imprevistas. Aunque le resulte todavía más necesario aprender a anclarse en la zona trasera cuando el mar cambia brúscamente de estado. Sirvió el gol, además de para reclamar los cánticos de la grada perica, para romper esa barrera con la que se encuentra a menudo el Espanyol. Trenza hasta el área, en ocasiones con demasiados mimbres, pero se pierde a la hora de ponerle el lazo. Algo que provoca un enfriamiento progresivo que, cuando el adversario se le viene encima, termina por condenarlo.

El Málaga comparte en origen un problema similar, aunque sabe cómo ponerle remedio. Allanado el camino por medio de Isco y Cazorla, la sequía arriba se arregla a base de jarras. Con el gol se encontró una cuesta inesperada. También, con la lesión de Caballero, al que sustituyó un inédito Kameni, cosas del destino porque el invierno dejó Cornelià. Pero llenó la cantimplora a base de desproveer al Espanyol del balón. Solo la fortuna evitó que los remates de Rondón e Isco – ambos se toparon con los postes –no volteasen el resultado antes del descanso. Tras el intermedio, el Espanyol, desinflado, perdido en ese desierto tan suyo y despitado en la marca, no encontró un pozo en el que abastecerse. Si lo localizaría un zahorí como Van Nistelrooy en dos minutos sobre el campo para remarchar una mala definición de Isco. Rehidratado el Málaga y desabastecido el Espanyol, Demichelis, de nuevo tras un rechazo en un saque de esquina cabeceado por Rondón, terminaría enterrado las esperanzas de los blanquiazules.

Redescubrió de nuevo el Espanyol que los partidos con el resultado a favor se alargan más de la cuenta y que el Málaga, con camino por delante, tiene las ideas claras. Por algo ya está **en la zona Champions**.

- Lunes 2 de Abril de 2012: **El Atlético se abre al fútbol**

Extendió las alas el Atlético y se abrió al fútbol; al menos, a la posesión, al ataque elaborado y al remate persistente. Hasta ahora, definido por un juego poco

seductor, más vertical que de toque, al equipo le faltaba pausa para absorber el cuero y deteriorar al rival. Ante un Getafe deslustrado, sin embargo, tiró del pie de Diego y de la voracidad de los laterales para firmar un partido referencial y lograr una victoria que le pone a un escalón de la Liga Europa y a dos de la Champions, barata como pocas veces dado el poco tirón del resto de los aspirantes.

Lejos de la versión tacaña de los últimos tiempos, el Atlético sí que quiso el esférico en esta ocasión, alegre por expresarse con el balón entre los pies, por dar carrete a jugadores como Diego y Turan. Aunque un tanto perdido por la novedad, porque les sobraba un toque y les faltaba un segundo para filtrar sus pases, el Atlético conjugó por una vez, la pelota en terreno contrario. Tiempo para el deleite del Calderón, que necesita resultados, pero aplaude el centro y el chut, el triunfo de la autoridad.

Coyuntura dada, en cualquier caso, porque el Getafe se refugió en su guarida, fiado a un contragolpe que nunca llegó, estéril ante la capacidad de carrera y la corrección de la zaga rojiblanca.

Para el Getafe, el duelo debía decidirse en una contra, en una segunda jugada o en un aguijón a balón parado. No se dio porque su plan se redujo a los sprints de Sarabia y Gavilán, las catapultas del equipo, que sacaron centros sin receptor porque a Miku se le olvidó la escalera. Duró poco el plan, lo que tardaron Filipe Luis y Juanfran en poner masilla a su espalda. Balón para el Atlético y madurar la jugada, de nuevo reverberada por los laterales, que llegaron a tiempo a la línea de fondo.

Se lo trabajó el Atlético. Generosos en el despliegue, Gabi y Mario Suárez no dejaron de cerrar huecos y tapar líneas de pase, de correr por dos para que Diego y Arda Turan pudieran cobrar protagonismo en la zona de tres cuartos. Pero, grapado el Getafe en dos líneas de la mano, sin huecos ni concesiones, a los dos artistas se les cerró el camino del pase imposible, la imaginación para destartalar el cerrojo rival. Hasta que Juanfran y Filipe Luis, abnegados, se desligaron de su parcela y reventaron por el flanco. Sacó Juanfran un centro que Falcao no acertó a

dirigir y lo hizo desde el otro costado Filipe para que Salvio, jugador de desconexiones y apariciones, lo cazara al vuelo y lo enviara a la escuadra contraria de un testerazo. Otro golazo para el extremo, que ya deshilachó al Hannover tres días atrás.

Consternado por la sacudida, el Getafe no replicó, más allá de un remate de Diego Castro que no enfiló la portería. Nada que ver con la agitación de Diego, que quería el balón a todas horas; nada que ver con la incontinencia de Filipe y Juanfran, laterales de rompe y rasga. A Diego le atendió Falcao, que se granjeó un hueco en el lateral del área y sacó un centro al primer palo. Remate de cabeza del 22 a la barra horizontal y puntapié a gol en el rechazo.

Y al propio Falcao se la regaló Juanfran en un pase que solo requirió el uppercut definitivo. Juego presumido, fútbol desde las alas y tres goles, otro Atlético.

- **Miércoles 4 de Abril: Sin rotaciones**

Dice José Mourinho que hoy, contra el Apoel, saldrá a defender su récord europeo. “Tenemos un récord en Champions en los últimos dos años: muchas victorias, pocos empates y una sola derrota [no la cita, pero habla del Barcelona que le eliminó en semifinales la temporada pasada]. Queremos seguir haciéndolo bien”, comentó ayer en la sala de prensa de Valdebebas. El técnico del Madrid compartió pupitre con Pepe, que no salía ante los medios desde noviembre de 2009.

*No habrá muchas rotaciones, según aseguró Mourinho [**Arbeloa es el único que se cae de la convocatoria** respecto a Pamplona, ni descansarán Xabi Alonso y Cristiano, que suman ya 4.041 y 3.888 minutos, respectivamente, esta temporada. “No están cansados y están bien y el equipo también. Quieren jugar. Es un partido*

de Champions y aunque nadie cree que el Apoel pueda venir aquí y marcar cuatro goles, es fútbol y hay que respetarlo y respetar a la afición”, matizó el portugués.

Durante la rueda de prensa volvió a acusar a la prensa en varias ocasiones. “Los jugadores responden [Arbeola, Granero, Sahin, Varane...] y esto demuestra la fuerza de un grupo que vosotros queréis desestabilizar cada día. La semana pasada era mi firma con el City, que Di María se iba, que Casillas se marchaba al Schalke para jugar con Raúl... y hoy es lo de Higuaín [por el Kun] Todo falso”, espetó. Le preguntaron por Pepe, que tenía su lado. ¿Usted qué le conoce bien, por qué cree que tiene esa imagen de duro? “Escribís tantas cosas como si conocierais a la gente y luego hacéis preguntas inútiles que pierden significados. Que si Cristiano tiene problemas internos, que si uno es santo, que si Pepe...”

Pepe a su lado contestó siempre con la misma respuesta, como cuando le preguntaron por su imagen en el campo, sus gestos e insultos en Vila-real [llamó al árbitro hijo de puta en el túnel de vestuarios] y por sus comportamientos antideportivos [el último el pisotón en la mano de Messi mientras este estaba en el suelo en enero]. “Los comités están para juzgar, los árbitros están ahí para hacer su trabajo y yo para hacer el mío y defender a mi equipo”. Descontado el partido de sanción en Pamplona, el central portugués se vuelve a estar disponible hoy.

- Jueves 5 de Abril: **Divertimento antes de la tormenta**

La gloria se la llevaron los hinchas que por poco llenan el Bernabeú. Acudieron sin la esperanza de ver un gran partido. Se conformaron con apoyar a sus equipos en una tarde sin historia. Un peñazo anunciado. La eliminatoria que completaron el Madrid y el Apoel no fue digna de los partidos de la fase de grupos. Mucho menos de unos cuartos de final. El 3-0 de la ida **consagró la superioridad incontestada** del equipo español y confirmó lo que se pronosticaba. Que el cruce carecía de

interés. No hubo sorpresas de ninguna clase. Ni en Nicosia ni en el Bernabéu. El Apoel nunca consiguió incomodar a su rival. Las limitaciones le paralizaron.

Salió agarrotado en su campo, a esconderse en la cueva, y ayer siguió sin reaccionar hasta que siguió sin reaccionar hasta que Cristiano metió el 1-0. Entonces dio un paso al frente y salvó a la afición del aburrimiento final. Fue un divertimento antes de la tormenta. A partir de ahorrarse, al Madrid le esperan 20 días de vértigo. Deberá medirse sucesivamente a Valencia, Atlético, Sporting, Bayern, Barcelona, Bayern y Sevilla. La visita del Apoel propició un momento de respiro, solo interrumpido en la primera parte por Ailton, que explotó un pase en profundidad para romper líneas y asaltar el área de Casillas cuando mediaba la primera parte.

No le dejó llegar a Ramos, que se cruzó en su camino con un barrido oportuno pero desproporcionado.

En la primera hora el partido transcurrió por cauces rutinarios. Acostumbrados a competir al límite cada día, los jugadores del Madrid no se encontraron en su elemento ante una situación irrelevante. El único emocionado de verdad parecía Cristiano, cuya elocuencia no encuentra límites. El hombre siempre descubre motivos para superarse. Su último acicate es alcanzar la cifra de goles de Messi, que va por los 14 en Champions. Cristiano hizo el primero y el tercero y sumó ocho en su cuenta europea. Le facilitó el trabajo de Marcelo, que, como en la ida, fue el elemento desequilibrante asociado a Kaká. Entre los dos destrozaron el flanco derecho de Apoel. Ni Poursaitides ni Paulo Jorge encontraron la manera de frenarlos en los primeros minutos. Kaká buscó el pico derecho del área de Pardo para ensayar su remate preferido, con rosca de derecha a la escuadra contraria. El primero se le fue alto, el segundo fue adentro, en el 2-0, y el tercero se estrelló contra el palo.

Tras el descanso, Mourinho le dio el descanso, Mourinho le dio el descanso a Marcelo y en el lateral izquierdo colocó a Altintop. Fue como una condena para el

turco, cuya rigidez de cintura le inhabilitó para cerrar su costado. Lo aprovechó Manduca, que se le fue como un tiro antes de batir a Casillas. El 2-1 agitó el partido. De pronto, los jugadores del Apoel descubrieron que también podían divertirse. Proliferaron los espacios y cayeron los goles. El 3-2 fue una de esas raras ejecuciones exitosas de Cristiano en los tiros libres. Le entran pocas pero cuando van a la red se inscriben entre los mejores goles de la época. Le pegó con el empeine, desde el lateral derecho del área de Pardo, casi sin ángulo. La pelota subió y bajo como un misil sobre la escuadra más lejana.

En pleno jolgorio Callejón metió su quinto gol en el torneo. Una proeza para un suplente y una confirmación del nivel extraordinario de la plantilla del Madrid. Antes del final volvió a sufrir Altintop. Se les escapó Adorno y le hizo penalti. Lo metió Solari. Fue la penúltima palabra. La última correspondió a Di María, que hizo un golazo. Arrancó en perpendicular al área, vio un trozo de red, imaginó una trayectoria, y concretó su improvisación picando el balón sobre Paulo Jorge y Pardo antes de celebrar la argucia con sus compañeros. Un regalo para el público generoso.

- Domingo 8 de Abril de 2012: **El regreso más amargo**

Cuando el sábado le comunicaron que había sido convocado, Antonio Cassano llamó a su mujer. “Carolina, no me esperes esta noche que duermo en Milanello”. El delantero italiano podía, por fin, quedarse a dormir con todos sus compañeros. Ayer volvió a pisar el césped el San Siro. La ovación fue enorme en el minuto 83 cuando sustituyó a Zambrotta. Y sin embargo fue el regreso más amargo para Cassano. El Milán perdió en casa contra la Fiorentina (1-2) y, con la victoria de la Juve en Palermo, también perdió el liderato.

Cinco meses y medio han pasado desde el último encuentro que disputó Cassano. El 29 de octubre de 2011 se enfrentó al Roma en el Olímpico. En el vuelo de regreso empezó a marearse, a perder el uso de habla y de los movimientos. Cuando le vieron las cuchillas en unas escaleras del aeropuerto, con la mirada

perdida, creían que le había pasado algo a alguno de sus familiares. Nada de eso. Se lo llevaron corriendo al hospital.

Cinco días después entraba a quirófano. Los médicos descubrieron que la pequeña isquemia cerebral que sufrió había sido provocada por un problema congénito en el corazón. Le cerraron el orificio en una de las aurículas del corazón. Imprevisto, algo inesperado. Así ha calificado Cassano (en su primera entrevista, a Mediaset) el problema que le ha tenido lejos de los campos de fútbol durante cinco meses. Se perdió 28 partidos.

“Hubo 36 horas en el hospital en las que tenía dificultades para hablar y acordarme de las cosas”, reconoce ahora. Algo más de un mes después empezó a asomar la cabeza en Milanello; entre las cintas y las bicicletas del gimnasio. “Tuve miedo de morir. Superado ese miedo, pensé que no iba a poder volver a jugar al fútbol. Los pies siguen siendo los mismos, falta un poco de forma física. Si en un par de meses veo que no hay manera y que no me encuentro bien, daré las gracias y me iré mi casa”. Es el Cassano de siempre, todo pasión. Para él no hay grises, todo es blanco o negro. Pero ahora le espera el azzurro de la selección italiana. Prandelli se lo había prometido.